

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

CASA TERRASA  
LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES    J. ASCHERI & C.<sup>ie</sup>

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82.    Telegrama: Marchprim.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 97  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPANA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)    Telegramas: MARCO, MANUEL  
ARCIHENA (Murcia)    Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**FRUITS & PRIMEURS**

MAISON DE COMMISSION

## MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo - ALGER

**Importation - Exportation**

Telegramme: BERNAT-ALGER

SUCCURSALES a BISKRA et ZERALDA

EXPORTACIONAL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve*

de papel para cartas y sobres

Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona | San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes  
números:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CHERBÈRE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cherbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRABORDO — ERBÈRE

Cette N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRABORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

**MARSEILLE**

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITÉ POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona

**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### JUBILO NACIONAL

¡Han sido hallados los aviadores! Esta fué la exclamación que, como reguero de pólvora, expandióse el domingo último por toda la nación encendiéndose en entusiasmo a todos los españoles. Tras una angustia de siete días, en que el pesimismo iba adueñándose ya de los que más esperanzados parecían y el desaliento iba esparciéndose por doquier, sonó como un repique de gloria la alegre noticia de este hallazgo. Nosotros mismos escribimos las líneas de la semana anterior bajo la impresión dolorosa de la pérdida de los bravos caballeros del aire; por esto la nueva de su encuentro nos sonó a resurrección y participamos del júbilo general.

La Adversidad se habrá opuesto una vez más al éxito de una arriesgada empresa aérea, y los intrépidos aviadores habrán visto fracasar por culpa de los elementos su tentativa de cruzar doblemente el Atlántico; pero para el país esto es secundario. Interesábale mucho más la vida de sus aviadores que no el éxito de su proeza y con su salvamento, por el buque porta-aviones «Eagle», hase dado origen a estas explosiones de entusiasmo que se han producido en la península y a estas manifestaciones de simpatía por la nación inglesa a cuyo concurso es debido el éxito del afortunado hallazgo.

De nuevo ha podido comprobarse cuánto se interesa la opinión pública por estos «raids» de aviación, que contribuyen el fomento de la amistad entre las naciones más que toda otra manifestación deportiva. Pero para la seguridad de los propios aviadores y la tranquilidad del país debiera revestirse de las máximas seguridades, puesto que en muchos casos se hace objeto de temerarias y heroicas aventuras lo que en definitiva no es más que la prueba de resistencia de un avión entre las inclemencias de los elementos desatados. Y para esto, no debe exponerse la vida de nadie ni ha de hacerse vivir un país en constante sobresalto.

### LA ELECTRIFICACIÓN DEL FERROCARRIL

Hemos llegado, tras una gestación laboriosa, a la consecución de la anhelada electrificación de nuestra línea férrea; al parecer, todo se halla ultimado y sólo faltan para entrar en el pleno disfrute de esta mejora las rituales ceremonias del caso y la presencia de las personalidades que han de proceder a la inauguración. Sea o no el señor Ministro de Fomento quien lo inaugure y sea o no el señor Obispo de Huesca, nuestro paisano el Ilmo. P. Colom quien lo bendiga, es lo cierto que nos hallamos ante el momento feliz de ver conseguida para nuestra población la satisfacción de esta moderna necesidad, y la fecha de la inauguración, aún cuando oscile entre una o varias semanas, no puede alejarse mucho de la que se señaló en un principio, toda vez que todo parece a punto de empezar a prestar servicio.

Es en este momento, ante el principio del nuevo servicio que creemos debe darse al público, cuenta cabal de los proyectos que abriga la Compañía respecto a horarios y tarifas. Faltan sólo pocos días para iniciar aquél y aún nadie sabe nada de nada. Se dijo en un principio que se doblarían el número de trenes diarios y que se concedería una rebaja en el precio de los pasajes pero a la hora presente, que es la de concretar, no se ha ratificado ni rectificado aquella versión que, con carácter particular, circuló meses atrás, y el pueblo no sabe aún a que atenerse.

Quisiéramos ver de parte de los elementos directores de la Compañía una conducta más explícita con los accionistas y con el público, al que se deben en vez del divorcio que parece existir actualmente. El vecindario tiene perfecto derecho a que se le entere de medidas tan interesantes como son las horas en que transitarán los convoyes y el precio de los billetes.

El silencio hace suponer principalmente, por lo que a este último se refiere, que no existe el propósito de alterarlos según viene rumoreándose insistentemente en estos últimos tiempos, lo cual en nuestro concepto sería una equivocación fundamental que pondría en peligro el éxito que suponga la electrificación.

Una de las causas que motivan en gran parte el retraimiento del público en viajar, está en el elevado precio de los pasajes. 3'55 en primera, y 2'75 en segunda por un trayecto de 30 kilómetros escasos, resulta muy caro, y más si se le compara con las tarifas que rigen en la otra compañía ferroviaria mallorquina. Se creía que ante el ahorro que representará la electrificación, se rebajaría el precio de los trayectos, lo cual hubiera sido un gran estímulo para hacer viajar a las muchedumbres, y en ello se cifraban halagüeñas esperanzas para la vida económica de la Compañía. Pero si no se realiza esa rebaja, nada, o bien poco, se habrá obtenido, porque en este caso sólo viajarán los que tengan precisión absoluta de hacerlo y dejarán de hacerlo, o lo harán con otros medios de locomoción, aquellos otros que viajarían si la baratura invitara a salir de sus casas.

Entendemos que esto es una circunstancia esencial que no puede desatenderse si se quiere obtener el máximo provecho de la mejora lograda. Cuanto mayor sea la rebaja tanto más se viajará y será mucho mayor el beneficio líquido que se obtenga. Por esto creemos debe prestarse al estudio de este extremo tan importante la máxima atención para no comprometer el éxito de una Empresa que, como sollerenses, a todos nos interesa por igual.

### COLABORACIÓN

BALEARES Y LA ENSEÑANZA

## El avance escolar en un quinquenio

El Excmo. señor Gobernador de la Provincia acaba de publicar un interesante folleto que titula «El avance de la provincia de Baleares en un quinquenio», en el cual, como su título indica, puede verse de una manera palmaria el importantísimo avance experimentado por nuestra incomparable provincia desde el día 13 de Septiembre de 1923 al 13 del mismo mes de 1928.

El progreso, según se desprende de dicho folleto—que ha editado la Escuela Tipográfica Provincial—es realmente notable. Desde luego se necesitaría estar ciego para no verlo patentizado en múltiples detalles. Baleares se ha transfigurado en este quinquenio, adquiriendo una pujanza tan notable y un desenvolvimiento tan intenso que suscita, más que grandes satisfacciones por lo ya realizado, halagüeñas esperanzas para el porvenir.

Este progreso, este adelanto experimentado, se señala en diferentes órdenes, bien que no se nos escapa, empero, que obedece ello a la aceleración del ritmo de la vida universal, aunque, dicho sea en elogio nuestro, hay lugares, sí, hay provincias, concretándonos a España, que apenas si se han despedido del letargo en que les ha tenido sumidas un plácido sueño de siglos.

De todo el adelanto que Baleares ha experimentado durante este tiempo, ninguno nos place tanto como el ver la admirable trayectoria progresiva emprendida por la Enseñanza primaria.

El problema escolar, como en casi todas las provincias españolas, se hallaba en un estado verdaderamente doloroso. De todos los problemas que allá por 1923 afligían a la nación, el escolar era uno de los más perentorios. En nuestra provincia, la mayoría de los Ayuntamientos sólo contaban a la sazón con una escuela primaria de niños y otra de niñas, y los de mayor censo, dos de cada clase a lo sumo. Las aldeas, de poco podían enorgullecerse; y no habíamos de escuelas rurales, tan necesarias, de tanta utilidad para el pobre campesino, que ante el dilatado horizonte geográfico del campo lamentaba la angostura de su cerebro inculto, la cerrazón de su inteligencia no despertada...

El problema primordial fué el de los edificios escolares. Construir escuelas dignas, capaces, conforme a las exigencias pedagógicas, siguiendo los dictados de la higiene moderna, en consonancia con la Estética... Entonces las escuelas, en su mayoría, se albergaban—se albergan aún en algunos pueblos—en edificios destaralados, oscuros, viejos... Antiguos conventos de muros gruesos, húmedos, de bóvedas pesadas; hórridas casonas, alquiladas, que sus dueños abandonaron para ponerse a seguro... Y el niño, en estos antros, experimentaba todas las torturas causadas por el peso de un ambiente pesimista; él, todo alegría, desbordante de risas, sediento de libertad, lleno de ilusión...!

Por eso causa ahora intenso gozo y se alborozaba el alma, al par que el pecho se hincha de optimismo, cuando, al hojear el folleto «El avance de la provincia de Baleares en un quinquenio» aparecen

esa serie de hermosos edificios en fotografía, que son ya una realidad, que otorgan ya sus frutos... Surgen las escuelas como heraldos magníficos de un intenso amor a la Enseñanza en Mallorca, en Baleares...; como demostración del despertar de la conciencia colectiva, como el reconocimiento, consciente, por parte del pueblo, de toda su valía. Son edificios soberbios, escuelas espléndidas adaptadas a las necesidades del censo escolar. Casas de noble aspecto, de líneas severas y elegantes, de curvas airoas, de grato ambiente y sabor mallorquín, que el espíritu selecto y el gusto depurado del arquitecto provincial escolar Don Guillermo Forteza, ha sabido levantar alrededor de un tipo modelo felizmente concebido.

En realidad el problema escolar en principio está resuelto. Mucho nos alegramos, mucho; intensísima satisfacción experimentan los amantes de la instrucción; mucho habremos de agradecer, los de Mallorca, a esos amantes de la Enseñanza: el señor Gobernador, los Inspectores escolares señores Capó y Leal, el delegado señor Parpal, el arquitecto señor Forteza... mas el problema estaba tan atrasado, era tanto lo que había por realizar, que por mucho que se haya llevado a cabo, mucho queda aún por hacer.

F. FERRARI BILLOCH.

## CUARENTA AÑOS ATRAS

6 de Julio de 1889

*El domingo próximo pasado la «Sociedad Filarmónica» de esta villa celebró solemne fiesta en el oratorio de Santa Catalina, del Puerto, que dedicó a su excelsa patrona Santa Cecilia. Estuvieron a ella invitados los músicos todos que componen dicha sociedad, y terminó con un óptimo banquete, en cuyo brindis despidióse de sus compañeros el que hasta hoy ha dirigido dicha música, D. Antonio Enseñat Caparó. Para sustituir a éste en el referido cargo, ha sido nombrado D. Antonio Ramis Fonolleras, quien en la noche del mismo día fué obsequiado por sus mismos electores con una brillante serenata.*

*Han recibido estos días muchas felicitaciones los jóvenes D. Francisco Serra Cañellas y D. Bernardino Solivellas Arbona, y familias respectivas, por haber terminado su carrera de Leyes, el primero, y de Medicina y Cirugía, el segundo, ambos después de muy brillantes ejercicios. Séales enhorabuena.*

*A juzgar por los preparativos que se hacen, será en extremo lucida la fiesta que los vecinos de las calles de la Luna y adyacentes dedican mañana a la preciosa Sangre del Salvador.*

*Los comerciantes de este pueblo parece que se han animado, pues casi todos ellos, ya sea a granel ya sea en cajas, hacen estos días envíos a Francia de grandes partidas de limones. Lo único que hay que deplorar por parte de los propietarios es el bajo precio a que se adquiere dicho fruto, pues que a siete y a ocho pesetas la carga es sumamente barato dada la época en que nos encontramos.*

*El calor empieza ya a dejarse sentir, y sin embargo son pocos los adultos que vayan a bañarse en la playa de este puerto según costumbre de todos los años. Quizás sea porque no se ha llegado todavía al día de San Cristó-*

## G L O S S A R I

DEL BELL PARLAR QUE ES PERD.

Vos hi heu fixat? Es una expressió cada dia menys emprada la que temps enrera servia per «enviar comandacions». Crec que és una llàstima i que tots plegats hauríem de fer qualque cosa per rehabilitar-la.

He pensat sovint que la causa del seu decaïment és la dificultat que hom troba per traduir-la a altres idiomes. També pot ésser degut a que molts ignorin el seu ver significat. Record que, essent allot, jo em vaig veure en el cas de trametre-la en castellà. Un senyor m'havia dit: «Comana'm molt el teu mestre». Jo, després de molt pensar-hi, vaig complir l'encàrrec dient al meu professor: «Don Fulano me recomienda mucho a V.». No la vaig encertar ben bé, però tampoc no anava lluny d'osques.

Doncs bé, avui que fa massa calor per fer pessigolles a qualque tema qui és precisament dels que han menester molta de «fresca» m'he fet el propòsit de posar una mica en net això de «Comana'm molt En Pere, o En Pau». Probablement serà una cosa nova per a qualqu; per a molts es fàcil que no ho sia, com no ho és per a mi de fa temps.

Es tracta d'una fórmula de gentilesa, molt arrelada en el nostre parlar de temps antics, puix que la trobam escrita en moltes cartes particulars dels segles catorzè i quinzè, però no capgirada—talment com ens ha arribat a nosaltres per via oral, i aquest és el motiu per que molts no l'acaben d'entendre—sinó amb la seva autèntica i claríssima significació.

En aquests documents—vegeu, si més no, l'Epistolari del segle quinzè (Editorial Barcino)—la trobam repetida amb múltiples variants, segons les circumstàncies.

«Molt se recomana a vós ma muller e vostre nebó Bertolomeu».

«... e coman-me en vostra mercè».

«Recomanau-me a la mare, sor e oncle».

«No pus, sinó que em recoman a vós...»

«E faç fi, comanant me a vós...»

Aquests exemples són de qualqu qui, per compliment, fa semblant de posar-se baix la protecció d'aquell a qui es dirigeix. En altres casos, aquesta recomanació no era pura cortesia:

«Recomanau-me en gràcia del Senyor vostre pare, pregant-lo que em vulla haver per recomanat en lo fet de Lleida...»

I finalment, l'exemple d'un bisbe qui, no trobant prou escaient de recomanar-se ell, fa la comanació en profit del receptor de la carta:

«Comanam vos al Sanct Espirit ab la sua gràcia e benedicció...»

Com haureu vist, lector, es tracta d'un compliment gentil qui, a més de la seva discreció elegant, compta amb una tradició de més de quatre segles.

Valdria la pena de tornar lo a emprar sovint, em sembla. Sempre faria més bo que qualsevol d'aquelles vulgaritats amb que no sabeu si un se'n riu o va de veres, com per exemple quan sentiu que us diuen: Expressions!

JUST.

bal, que es al parecer el obligado para empezar la temporada. Los chiquillos sí que no reparan en tales costumbres, pues que se bañan desde mucho antes y a todas horas, que es lo peor, pues que se dirigen al Arenal d'En Repic, muchos de ellos, después de comer, lo cual puede resultar en perjuicio de su salud.

Según parece, la plaga que el año pasado hizo su invasión en esta comarca, diezmando al ganado de cerda, a juzgar por algunos casos aislados de que se tiene noticia ha vuelto a aparecer. Sería de lamentar tomara incremento, y para evitarla suplica el SOLLER a los veterinarios Sres. Ballester y Bibiloni hagan de ella un detenido estudio por ver de encontrar remedio a tan grave mal y aconseja a los propietarios, como medida preventiva, que tengan bien limpias las pocilgas y las fumiquen de tanto en cuanto.

## COLABORACION

## CONSIDERACIONES ACTUALES

## M O S A I C O

## La proyectada línea aérea Barcelona-Palma.

La campaña sostenida y vibrante que en pro del conocimiento de nuestra isla vienen haciendo, de unos años a esta parte, un grupo de elementos auténticamente patrióticos, aunada con el afán victorioso de ir perfeccionando cuanto depende de los habitantes de Mallorca, empieza a dar frutos, unos más fecundos que otros.

Hace pocos días, los periódicos se han ocupado de una iniciativa a punto de granar y convertirse en realidad—un nuevo fruto a punto de desprenderse del árbol—iniciativa que será, sin duda, de resultado eficiente para Mallorca.

Se trata del establecimiento, que se fija para fecha próxima, de un servicio aéreo regular entre Barcelona y Palma. Después del establecimiento del correo diario—que ha permitido la normalización de los viajes a la capital catalana—, cuya mejora será en breve completada con la puesta en línea de las naves que se están acabando de construir, por cuenta de la «Transmediterránea»; he aquí que un nuevo medio de comunicación nos pondrá rápidamente en contacto con la península.

La aviación es hoy, aunque no haya adquirido toda la estabilidad y seguridad anheladas, uno de los medios normales de comunicación en los países civilizados, y la posesión de una línea fija y constante da categoría a cualquier ciudad. La ventaja que puede rendir es, en cuanto al tiempo, realmente notable; pues, si se puede establecer un enlace en Barcelona para el traslado a Madrid, quedará acortado en dos terceras partes el tiempo que hoy se invierte para ir de Palma a la Corte.

Para Agosto o Septiembre se ha señalado la inauguración del citado servicio aéreo, que vendrá a completar el cuadro de nuestras comunicaciones.

Este anuncio trae a la memoria el recuerdo de aquel grupo de hombres de acción y amantes de Mallorca, que fundaron y sostuvieron durante algún tiempo, y en lucha tenaz y decidida contra toda clase de obstáculos, la primera línea normal aérea entre Barcelona y Palma.

La Aero Marítima Mallorquina luchó, mientras vivió, contra diversos enemigos: lo prematuro de la empresa (era prematuro, no por la época, sino por el sitio en que se implantaba); la atención escasa de los poderes constituidos, nacida, seguramente, de una inicial des-

confianza en el éxito y de un absoluto desconocimiento de Mallorca; y sobre todo algunos accidentes que contribuyeron en proporción crecidísima a la muerte de la entidad.

Pero, con todos estos inconvenientes, y quizás a causa de ellos mismos, los fundadores de la Aero Marítima fueron los que hicieron posible que hoy, al cabo de algunos años, podamos ver cómo las alas tiesas de los hidros se elevan sobre la isla y se dirigen a Barcelona.

Mallorca, una vez sea realidad el proyecto, no sólo habrá ganado una nueva vía de comunicación, sino que habrá incorporado su nombre a la lista de poblaciones europeas unidas por los lazos creados por la civilización.

## La fiesta de Ramón Lull

Palma ha celebrado nuevamente la fiesta anual dedicada al más insigne y destacado producto de la raza: Ramón Lull.

Desde que el Obispo Campins, de grata memoria, a fines del siglo pasado, inició al pueblo en la devoción y admiración al glorioso autor del *Ars Magna*, ha ido en aumento la veneración al sabio y santo medioeval, culminando el interés en las fiestas centenarias brillantemente celebradas en 1915.

El empuje hacia la solemnidad actual de la fiesta dedicada a Ramón Lull fué objeto de un grupo de enamorados del espíritu autóctono de Mallorca que pasaron por el Consistorio. Y lo que entonces se inició, hoy continúa.

La presencia de los ministriles—que nos hablan de pasados esplendores de la ciudad—; el traslado en corporación del Ayuntamiento al templo; la actuación de los gigantes, que regocijan a la gente menuda; la cooperación a la procesión de representaciones de la aristocracia de más rancio abolengo y de corporaciones científicas y literarias; y los conciertos nocturnos a cargo de los orfeones—que aportan a la fiesta su espíritu popular, exento de plebeyez—son otros tantos factores que contribuyen a exaltar la memoria del que tanto supo prestigiar nuestra lengua vernácula, poniéndola, antes que otra cualquiera latina, al servicio de la especulación filosófica.

Ciertamente, la fiesta actual no da a conocer a Ramón Lull, en su aspecto más elevado; pero con que despierte la curiosidad alrededor de su nombre es bastante, por ahora. Lo demás, el tiempo lo irá dando.

R. RAMIS TOGORES.

4 Julio 1929.

## COLABORACION

## LA VIDA LITERARIA Y ARTÍSTICA

## Sienckiewicz y Stevenson

En el discurrir de los años y la sucesión de simpatías y afinidades por lo que toca a las escuelas literarias, no pocos autores que un día consiguieron irradiar los destellos de la fama quedan relegados al olvido, si bien algunas veces para renacer más tarde en la curiosidad y devoción de los públicos, cuando, como es dado observar hoy, el excesivo afán de novedad trae aparejada una reacción hacia las normas y los asuntos que podríamos llamar, genéricamente, clásicos.

En lo referente a escritores extranjeros, sucede que ni en los años de su florecimiento, ni aún después, han sido debidamente conocidos de las masas lectoras, obedeciendo esto, más que a otra cosa, a la carencia de orientación crítica y divulgadora que señale los méritos respectivos y las características

peculiares de autores y creaciones consustantivas con el alma, épocas y zonas del área terrestre en su gama infinita.

Sienckiewicz y Stevenson: he ahí dos nombres bien insignes de escritores europeos coetáneos, que se encuentran en el caso a que nos referimos, y cuyo paralelo puede hacerse por la razón de la semejanza entre sí de sus dos obras más célebres, que ahora han llegado a nosotros, en excelentes ediciones castellanas debidas a la casa Montaner y Simón, de Barcelona.

Sienckiewicz en *A sangre y fuego*, y Stevenson en *La flecha negra*—los libros aludidos—son los novelistas de los momentos culminantes del pasado de sus países respectivos, o sea aquellas épocas en que Inglaterra y Polonia se debatían por afianzar su personalidad y el sustrato de su estructura de pueblos

destinados a la perdurabilidad; la primera en luchas intestinas que tanto retrasaron su esplendoroso porvenir, y la segunda en contiendas con los pueblos vecinos, de cultura inferior. Constituyen, por ende, dos novelistas del género histórico por excelencia, si bien cada uno con sus características peculiares, dentro de las cuales destaca la restante labor novelesca inspirada en otros ideales y leimotivos.

De ambos, Sienckiewicz es el más conocido, en virtud de su otra gran creación, *Quo Vadis?*, que, no obstante su fama, no constituye la mejor del gran escritor. Stevenson, en cambio, resulta poco menos que ignorado de las masas lectoras. Casi todas las obras de ambos hanse venido publicando en ediciones castellanas, a lo largo de los últimos lustros, pero la mayor parte de esas ediciones fueron incompletas y hechas al través de otros idiomas que el vernáculo, por lo cual, si exceptuamos la anteriormente nombrada, no sería aventurado afirmar que *A sangre y fuego* y *La flecha negra* encarnan hoy día, para el mundo lector en castellano, el mérito de la novedad reveladora de ambos autores.

*A sangre y fuego* constituye la primera parte de una famosa serie cíclica, verdadera Reilogía Nacional Polaca, cuyas restantes partes se rotulan *El Diluvio* y *Pan Volodiovski*. Escrita hacia 1883, o sea en la plenitud de facultades de su autor, Sienckiewicz consiguió enorme triunfo con su gloriosa epopeya, que no habrían de superar sus obras posteriores, algunas de índole psicológica, muy logradas. Genuina reconstrucción histórica, admira el interés, la serenidad y la brillantez del estilo con que narra tantos sucesos y acaecimientos y pinta tantos tipos, recios y nobles a la vez, como la tierra polaca. Inspirada en las guerras sostenidas por aquella república, en el siglo XVII, con los cosacos, zaporogos y tártaros, culmina con el asedio de Zbaraz en 1649, siendo su protagonista Juan Skretuski, que encarna el sublime patriotismo, figurando también en la narración Elena Kurcevic, mujer ideal dotada de todas las virtudes femeninas tradicionales en las hijas de Polonia. Cuatro tomos, repletos de lectura, con más de mil páginas en total, no fatigan al lector de *A sangre y fuego*, que sigue el curso de las peripecias bizarras con interés creciente, comprobando la amalgama de fantasía desbordante, espíritu tradicional e histórico, concepción original y alquitinado idealismo de que dan fe todas sus páginas, como igualmente que no son excesivos, por tanto, los elogios tributados por el excelente traductor de la edición, D. R. J. Slaby, en el sustancioso prólogo puesto a la misma, del que copiamos el interesante párrafo que sigue: «Entre las figuras inmortales de la Trilogía existe una que deja recuerdo indeleble en todo lector y que puede parangonarse con lo más admirable que se registra en la caracterización de personajes novelísticos de la literatura universal: la de Pan Zagloba, hermano de John Falstaff, Cyrano de Bergerac, Ariagnan, y en ciertos rasgos, aún de Sancho Panza. Fanfarrón sin igual, embustero empedernido, guerrero valiente y cobarde a la vez, pero siempre noble, apóstol de la libertad, ferviente patriota y caballero pundonoroso, en suma un hombre dotado de todas las virtudes y vicios de época anegada de desenfreno y libertinaje, un ingenizador ideal de toda clase de artimañas y ardides de guerra, soldado licenciado y no obstante defensor de la inocencia, insultador insolente, pero constante campeón de la justicia, cruel y compasivo a la vez, blasfemo abominable, al par que buen creyente y cristiano, bebedor sin límites, y al mismo tiempo hidalgo y demócrata de corazón, Pan Zagloba conquista desde el primer momento todas las simpatías del lector, precisamente por ser tan grande y tan humano a la vez».

En cuanto a *La flecha negra* esta obra bastaría por sí sola para labrar la

(Termina en la página 6)

# Oración al libro

(Palabras de Rafael Heliodoro del Valle, al inaugurar en San Salvador la Biblioteca «José Vasconcelos».)

Danos, Señor, el libro nuestro de cada día. Tenemos sed de justicia: es nuestro vino; nos morimos de hambre de amor; es nuestro pan.

Danos labios puros para leerlo, manos limpias para tocarlo, candor para merecerlo. Está hecho también para que los hombres malos lo lean, porque él es agua clara en que se purifican las almas sucias, aroma fino para todas las llagas.

Danos el libro que todos puedan leer, el que sea para todos como el sol y todos lo entiendan como el agua. El que nos alumbe en este largo camino que se llama la vida: queremos luz; el que nos levante de esta tierra en que nos arrastramos: queremos alas.

Lo queremos suave de corazón, lleno de cantos como un árbol y que descansen en nuestras rodillas como un niño. No importa que sea humilde, con tal que se ofrezca a la mano como un fruto; o que sea débil en apariencia, como caña al viento, con tal que lleve un nido.

Le haremos su casa para que en ella viva con decencia; lo defenderemos de las manos péfidas que lo acechan, para que sirva a todos; lo levantaremos del suelo cuando se caiga, para que otros no lo ultrajen; lo vestiremos, si está desnudo, con la seda de nuestra devoción contenida. En él viven almas que tuvieron el dolor de nuestro mismo llanto, sufrieron en carne viva otras ideas, se desesperaron otros ensueños; pero él no estará quieto en su casa, porque fué hecho con la inquietud de cada día, con el dolor y el amor de cada día, y por eso, cuando sea más obscura la noche y el camino más pavoroso de peligros, él saldrá a dar el pan y el vino a los que tengan sed de justicia, hambre de amor.

Los niños de los ricos lo leerán y los de los pobres lo amarán, porque los hombres lo hicieron para todos los hombres. Irá de mano en mano como la buena semilla de tierra en tierra, y ha de ser fierro como el nido, delicioso y entero como el fruto. Cuando todos los hombres lo lean, se apagará la llama horrible de la guerra, el rico no explotará al pobre, y habrá risa y buena acción en el mundo, canción en la tarea y no se odiarán más los hombres de

buena voluntad. Ni habrá niños descalzos, niños que alcen las manos para pedir, sino para dar, niños que vayan hacia la cárcel o el hospicio. Todos crearán en el mismo Dios; ni el Arte, ni la Ciencia, ni la Religión serán el privilegio de los unos, y la Vida tendrá entonces su más alto sentido.

Danos, Señor, el libro que trae llamas en la frente como el profeta que nos bajó del cielo; y alas en los pies como el Dios que nos vino del mar. Este no es el barco cañonero que trae gente armada, banderas que parecen no sé qué cosas vistas en la cárcel, ni qué cosas encendidas en las constelaciones: este barco trae libros para los niños y los sabios, y los que tienen hambre de conocimiento, sed de misericordia.

Danos, Señor, el libro del Norte y el del Sur, y el que está escrito con espíritu y el que sabe a la amargura más íntima del corazón. Los hombres buenos—que son más que los hombres malos—salen a recibirlo con los brazos abiertos, y en el cielo generoso de El Salvador palpita el sol bueno el Méjico de la nueva esperanza.

Quetzalcoatl lea en el libro azul de los luceros la aurora de un largo día de paz; Juan de Grijalva lo trajo a la costa firme con la brújula, el grano de trigo y la semilla del naranjo; el misionero lo abrió como un pecho al amor, mientras enseñaba la alfarería al son del canto; y en la alta noche dulce, mientras las naranjas acendran miel en Guelatao, un indio en que ardía todo el dolor y el delirio de una raza, leyó al reflejo de la antorcha las nuevas palabras que se derramaron en el vino y se estremecieron en el pan. El vidente de América recuerda haber visto en sueños como los guerreros de Morelos daban, a los que peleaban en El Salvador, noticias por medio de fogatas en la cordillera...

Danos, Señor, el libro-antena, aquel en que repercute el grito de los otros hombres, el que copia el paisaje de las otras lontananzas. Y deja, Señor, que él nos alumbe en este largo viaje de la vida, y nos sea claro como el torrente, generoso como un fruto, blando como el nido; y que sólo se nos caiga de la mano cuando llegue la muerte.

de que no haya libro sin lector constante y asiduo, para que toda mano se extienda y abra cariñosa al libro, y todo libro se vaya a la mano del hombre, como por acción instintiva, como por necesidad del espíritu humano!

Alaba el libro, haz un sincero elogio del libro y crearás un lector nuevo, o harás perseverar en su buena costumbre al que ya lee con mayor o menor intermitencia.

En la Sagrada Escritura se lee este expresivo pensamiento: *Cómete este libro y ve, habla a los hijos de Israel*, palabras que a nuestro propósito valen tanto como decir: Si tú estás lleno del libro, si tú le amas de verdad, ve a hablar a todos los hijos de los hombres y les convencerás, se lo harás amar.

Les convencerás de que después de la invención del alfabeto, el hombre, colmó sus ansias de transmitir a los pósteros cuanto interesaba a su mente y a su corazón: las noticias de su tiempo y las adquisiciones de su inteligencia aplicada al progreso. Inventado el alfabeto, el gran paso, el paso gigantesco estaba dado, el advenimiento del libro tal como lo conocemos y utilizamos, desde los días de Gutenberg, era obra del tiempo, el libro al alcance del pueblo, el libro fácilmente divulgado ha sido obra de cuantos, a través de siglos, han puesto su saber y fortuna a la popularización de la ciencia: los grandes maestros de las artes gráficas, los editores magnánimos cuya estirpe tiene en España nombres coronados de prestigio.

Como el libro por excelencia, la Biblia, tiene también el nombre de «Testamento», por serlo el de Dios, otorgado a los hombres, por modo semejante todo el libro es como un testamento de ciencia, un legado de saber para las generaciones sucesivas, para mejorar al hombre en el triple concepto de lo moral, científico y material.

El libro, testamento del saber de los hombres que nos han precedido en la vida, tesoro riquísimo a cuya participación todos estamos llamados, sin temor a su merma o a su agotamiento; el libro es el único objeto de índole material que tiene mayor contenido de espiritualidad, de suerte que podemos decir todos, sin miedo a la exageración, que después de Dios: el hombre, hechura suya y a su semejanza creado; y después del hombre: el libro, hechura de su inteligencia, hijo suyo el más noble, su propia alma y su propio intelecto; el libro es la supervivencia inmortal y única de quien lo escribió.

Y para elogiar el libro, para cantar sus excelencias, para decir sus perfecciones y desinteresadas utilidades, para enumerar sus grandezas, revolved todo el repertorio de vocablos calificativos que os pueda brindar vuestra encendida fantasía y vuestro aguzado ingenio, llamad a vuestro auxilio el lenguaje figurativo y tropológico de los rétores más hábiles, de los humanistas más ocurrentes y de los bibliófilos más viejos en su noble profesión, que nadie de ellos superará, ni en belleza de forma ni en profundidad de pensamiento, los siguientes dictados de un antiguo escritor latino que yo pongo por primera vez en lengua castellana:

«El libro es la luz del corazón, el espejo del hombre, el maestro de la virtud, la podadera de los vicios, la corona de los prudentes, el compañero de nuestros viajes, el amigo íntimo de nuestro hogar, la compañía del enfermo, el colega y consejero de los que gobiernan, el cofrecillo aromático de la elocuencia, el huertecillo lleno de frutos, el prado esmaltado de flores, el archivo de la memoria y la vida de los recuerdos; solicitado se os presenta al instante; si le hacéis un encargo, os lo cumple presuroso, el libro jamás deja de ser complaciente; preguntado, os contesta en seguida; os revela lo más oculto, torna luminoso todo lo oscuro, pone en claro todo lo dudoso; el libro nos arma contra las adversidades de la fortuna, acrecienta las riquezas y es fuente y maestro de toda economía».

Así reza, literalmente traducida, aquella vieja letanía latina, verdadero sartal de

elogios del libro, verdadera serie de epígrafos para componer un libro de alabanzas del libro.

Cuando se nos pregunte: *¿Liber, quid?* ¿Qué cosa es el libro? Repitamos la contestación del mismo escritor latino que hace la pregunta. *Liber est lumen cordis... vitiorum depulsor... comes itineris...*

¡Bien amado seas de todos los hombres, libro que eres la luz del corazón, cercenador de todo lo malo, compañero fiel y siempre constante, en el áspero camino de la vida.

En un día triste, en un día aciago, puede faltarnos el cariño y el apoyo de un amigo a quien creíamos indefectible; podrán dejarnos solos y abandonados, incluso aquellos que nos deben cuanto son y valen; se alejarán de nosotros caídos, enfermos o vueltos a menos, cuantos nos mintieron adhesión, cariño y fidelidad; bienes de salud y fortuna podrán fallar y dejarnos en el infortunio y en el abandono, pues bien: en aquel día de tristezas y de adversidades, en las horas del dolor y en los días de la desgracia, en los momentos de la más honda amargura y en los días y en las noches inacabables de la soledad, el libro fiel, el libro más amigo que todos los del mundo, el libro consolador, el libro siempre lleno de optimismo, el libro amado, el libro incorruptible e indefectible estará con nosotros, a nuestro lado, de nuestra parte; se entrará en nuestro corazón y hará paz en la conturbación; compañía en el abandono; será fortaleza del caído y rehará todo lo perdido con su palabra dulce, amable, siempre veraz y siempre en el amor constante y firme. ¡Qué no se crea solo ni abandonado quien tiene al alcance de la mano un buen libro, un libro oportuno! ¡Qué no se crea ignorante ni inferior en lo bueno quien disponga de un libro con quien amaestrarse, con el cual revalorice su memoria, su entendimiento y su voluntad! ¡Sólo es desgraciado el que en su desgracia no puede, no sabe, no acierta a acogerse al sagrado excelso del libro! A la desgracia posible de faltarte los hombres, no juntes tú la de faltar al libro! *Serva librum, et liber servabit te*; Guarda el libro, que él a su día y a su hora no dejará de guardarte.

*Buenos son los libros, si son buenos*, reza una sabida y conocida leyenda de cierto exlibris español, y cuando los libros son buenos, son dignos de todo nuestro afecto y cariño.

Amemos y guardemos nuestros libros como verdaderos ornamentos del espíritu, que de tales los califica Petrarca en su celebrado diálogo latino *De copia librorum*; no es su abundancia lo más recomendable, es la constancia y asiduidad en leerlos lo que merece elogio; no es la cantidad, sino la calidad lo que en ellos debemos buscar.

Y cuidemos de ellos, en nuestra casa rica o modesta, con el mismo cariño con que regamos la verde planta que alegra nuestra vivienda, con el mismo amoroso cuidado con que velamos por el pajarillo que pone una nota de jocosidad y de optimismo en nuestro hogar, con el reverencial y humanísimo trato que dispensaríamos a la persona del autor de este libro amado que ha enriquecido nuestra inteligencia, o que ha satisfecho las ansias de nuestro corazón.

Un gran humanista español, Manuel Martí, a quien debemos colocar entre los tratadistas hispanos que han escrito de libros, el que al volverse completamente ciego dedicaba una sentida Elegía a sus libros, que fueron muchos y buenos, jugando del vocablo nos dió la norma del trato que hemos de dispensar a los dulces amigos de nuestra vida: *Liber est, ne punctis eum compungito*. Los libros son libros, no dejes en ellos la huella de tu incuria y de tu mal humor.

Cuando el libro no estuviera en nosotros y con nosotros, en nuestro corazón y en nuestra alma, estamos todos en el libro de la vida inscritos, como para recordarnos aquel aforismo. *Vita sine libris, amara*; Siempre será triste la vida del que desama los libros. El libro redime.

JAIME BARRERA.

## LOS MEJORES, LOS ÚNICOS AMIGOS

Acabáis de entrar en una casa de aspecto interior muy modesto; halaga vuestra vista la esmeralda viva de unas plantas, sorprende vuestro oído el trino de un pajarillo enjaulado, y admiráis en unas sencillas estanterías buen número de libros, tan bien cuidados como las plantas lozanas en no muy grandes macetas, y como el pájaro cantador que pone una nota de alegría, en aquel ambiente. Después de haber visto una casa como esta—en un todo igual a la tuya, lector amable—encontrarías triste y vacía de todo encanto la vivienda falta de plantas, sin pájaros y sin libros, y dirías:—Aquí no se sueña, aquí no se lee, aquí no se vive la verdadera vida que es la del espíritu.—Y tú mismo habrías hecho el más bello elogio del libro.

Tal vez, pasarías por no hallar en una casa plantas ni pájaros, porque en ello media el gusto de cada uno, pero... una casa sin libros, o más concretamente: un hombre que no lee, tú no te lo explicas,

porque no concibes un ser racional sin ansias de perfección de espíritu, sin hambre de saber, sin vivo afán de acrecentar sus conocimientos, sin el estímulo de levantar su alma, su corazón y su inteligencia a más altas esferas de luz, de bondad y de belleza. El hombre «bibliófilo», que siente horror ante los libros; el hombre «biblioclasta», que por instinto va a la destrucción de los libros, son seres más o menos anecdóticos, antes de imaginación más o menos historiados y fantaseados por el bibliófilo, para regocijo de sus congéneres; entre nosotros, en el día de hoy, la realidad verdaderamente temible e inexplicable es el hombre que nunca lee, porque el libro «no le dice nada». Los libros no hablan a las almas muertas.

¡Levantémonos en cruzada entusiasta, en misión llena de celo apostólico, a favor del libro, con el noble propósito de que todos los hombres lean, con el fin laudable y cultísimo de que no haya casa sin libros,

## Conclusión de la página 4

reputación universal de Stevenson, el eminente escritor escocés, tan popular en su país, empero constituye un espíritu selecto, vocado por los más dispares gustos y modalidades literarias, en el cultivo de los cuales rayó a excepcional altura. Admirable evocación de la Inglaterra del siglo XV, pinta de mano maestra la turbulenta fase de luchas intestinas conocida con el nombre de guerra de las Dos Rosas, en que las casas prepotentes de York y Lancáster combatieron tenazmente, venciendo esta última, y quedando tan debilitada la Nobleza.

No abundando en cultivadores destacados de la novela histórica inglesa, no es extraño que *La flecha negra* recuerde la obra del creador de aquella en su país: Walter Scott, máxime cuando la época cuya revisión se hace en dicha novela es la misma: aquella de la vida británica tan característica en la esencia íntima y en los detalles de la divulgación social y el antagonismo de estirpe y religión. Sin embargo, Stevenson supera al autor de *Ivanhoe* por su capacidad de creación y, sobre todo, por su especial dominio de juntar a la pasión romántica por los temas de la tierra originaria, el sutil humorismo característico ya en los grandes escritores ingleses del siglo pasado.

La traducción de *La flecha negra*, que es un primor, ha sido efectuada por don Ramón D. Perés. En virtud de ella, los personajes, las situaciones y el estilo originario no pierden vigor, antes al contrario, parecen adquirir la lozanía peculiar de nuestro romance, cuya variedad y poder subyugador son insuperables. Del propio traductor es también la nota biográfico-crítica que figura al comienzo del volumen, y en la que, aunque con forzosa concisión ofrécese al lector una semblanza de la vida y una impresión de la obra del genial escritor inglés, hacia el que—al igual que acontece con otras grandes figuras literarias—se inicia ahora una corriente de reivindicación enaltecedora.

ANGEL DOTOR.

## Casa Terrasa

GRAN BARATURA

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 25.—María Oliver Amorós, hija de José y Antonia.

Día 1 Julio.—Ramón Rotger Planas, hijo de Ramón y Antonia.

Día 3.—Rosa Ferrer Bernat, hija de Gabriel y Rosa.

Día 3.—Rosa Antonia Moll Puig, hija de Antonio e Isabel M.<sup>a</sup>

Día 5.—Gabriel Alcover Oliver, hijo de Gabriel y Antonia.

#### MATRIMONIOS

Día 4.—Antonio Jofre Oliver, con Margarita Moragues Beltrán, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 29.—Teresa Santlehi Soler (en Religión Angeles de Sta. Teresa), de 74 años, años, so tera, calle de Batach, núm. 25.

Día 2 Julio.—Juana M.<sup>a</sup> Vicens Pons, de 96 años, viuda, manzana 33, núm. 135.

Día 2.—Catalina Reynés Enseñat, de 94 años, viuda, calle de Trinidad (Biniraix), núm. 6.

Día 3.—Margarita Vidal Riera, de 6 años, calle de Bauzá, núm. 4.

## Cambios de monedas extranjeras

### Bolsa de Barcelona (del 1 al 5 de Julio)

	Franco	Libras	Dólares	Bergas
Lunes, día 1	27'60	34'06	7'01	97'60
Martes, » 2	27'30	33'88	6'98	97'10
Miércoles, » 3	27'35	33'76	6'95	96'85
Jueves, » 4	27'25	33'64	6'93	96'60
Viernes, » 5	27'20	33'60	6'93	96'50
Sábado, » 6	00'00	00'00	00'00	00'00

## Futbolístiques

### Demà, «Nacional F. C.» «Sóller» primers equips

El contrincant que tendran demà enfront els jugadors del primer equip local és segurament dels que en la actualitat poden donar més joc proporcionant a la afició un bon capvespre de futbol.

El Nacional és sub-campió del Grup A de segona categoria lliga, superant en puntuació al *Mediterráneo*, equip tan conegut entre nosaltres per haver donat lloc a tants de partits competidíssims. El campió del Grup és l'*Espanya*, equip que té justificada fama de perillós. Lo interessant és que en el transcurs del campionat el Nacional empatà els dos partits amb l'*Espanya* i guanyà an el *Medi*.

Posteriorment ha jugat dos partits amistosos a Lluçmajor quantre l'equip titular d'allà qui s'ha mostrat desde fa temps en esplèndida forma. El primer partit l'empataren a un gol, el segon el guanyà el *Lluçmajor* d'un a zero de penalty.

El Nacional anuncia el desplaçament del seu primer equip, completíssim, en el qual hi figuren diversos elements valuosos del continent, residents a Mallorca pel servei militar.

El Sóller presentarà davant ell els millors elements disponibles. No sabem en definitiva quina alineació és la acordada.

El partit començarà a les sis del capvespre. Les senyores, com de costum, disfrutaran d'entrada lliure.

**El reserva local feu una bona exhibició davant el del «Mallorca Sport», que vencé per 4 a 3**

Mallorca Sport (reserva), 4  
Sóller F. C., (reserva) 3

Fou un partit molt entretengut, però, fos la festa del Port, fos que els partits del reserva no desvetlen el mateix interès que els altres, la concurrència no fou gaire abundant.

Amb una mica de retard damunt l'hora anunciada els equips s'aliniaren amb l'ordre següent:

*Mallorca Sport*: Soler—Picó, Bauzá—Capó, Crespi, Sabater—Matias, Morlà, Moreno, Crespi, Martí.

*Sóller F. C.*: Buades—Bauzá, Coll—Pons, Rullan, Mateu II—Serra, López, Castanyer, Galmés L. Reus.

De totduna els del *Mallorca* s'imposaren, dominant breument, i comprovant-se que els defenses locals milloraven molt ferm la actuació del seu debut quantre el *Buñola*.

Ben aviat el domini es feu altern i en la mateixa tesitura continuà durant tot el partit.

Els primers a marcar foren els del *Mallorca*. Fou degut el seu gol a una indecisió del porter i defenses locals. El porter feu una sortida i no aconseguí quedar-se amb la pilota que quedà a mercè de l'avant centre, i sobrevingué el gol.

A la poca estona el *Sóller* empatà. En Matheu II bombejà una pilota que en anar a caure damunt el límit de l'àrea, i acudint els defenses a allunyar, donà lloc a una valentíssima entrada d'En Castanyer que s'en dugué la pilota amb el cap, i aprofitant el primer rebot de la pilota en terra, xutà ras i a l'àngul en el mateix moment que En Soler iniciava la sortida, i la pilota anà a la xerxa.

El *Sóller* fou el primer a desempatar. Hi hagué *hands* claríssim dins l'àrea que es castigà amb el corresponent *penalty*, molt ben transformat p' En Rullan.

Minuts abans del descans, perquè tot continuàs ben repartit, hi hagué també *penalty* davant la porta del *Sóller*. El tirà un defensa del *Mallorca*, fort i col·locat, però En Buades, que amb això dels *penalties* e-hi dú molta pretensió, efectuà un bon plongeón desviant la pilota, però el mateix jugador del *Mallorca*, demostrant també estar al tanto, acudí a rematar i abans que En Buades hagués rectificat l'aterratge, la pilota visità per segona vegada la xerxa.

Amb motiu de la manera de lograr-se aquest gol hi hagué entre el públic algunes discussions, que demostraren que no faltan aficionats que del reglament del joc en tenen només una conelxença bastant llunyana.

Ja se sap que qualsevol jugador que posi la pilota en joc (*Kick off*, *corner*, *throw in*, *free kick*, *goal kick*, *penalty kick*) no pot tocar-la novament que no l'haja tocada un altre jugador. Pot donar-se el cas en un *penalty* o un *free kick*, i més rarament en un *corner*, que la pilota reboti als pals de la porteria. A les hores, el mateix jugador incorr en falta si pega el primer a la pilota. Però el cas és completament diferent i el jugador

# AVISO AL PUBLICO

El día 15 del corriente mes de Julio, a las diez de la mañana, en el establecimiento de D. Salvador Elías, se hará una visita y fricciones gratuitas del

## REGENERADOR X

por el inventor de este preparado, a todo el que tenga calvicie, caída del cabello, clapas, caspa y escozor.

¡¡Señor!! No se canse más, que lo que no logrará con el **REGENERADOR X** no lo logrará con ningún producto; sólo éste garantiza su resultado.

és ben lliure de pegar si ja hi ha intervingut un altre jugador. I si la intervenció ha vinguda d'un jugador contrari, la situació és més clara ja que tan sols no hi pot haver sospita d'*offside*.

Així és que els qui protestaven diumenge de que En Rosselló concedís gol, no sabem per quin cap podien agafar-ho.

S'arribà al descans amb empat a 2 gols. Poc després de començat el segon temps, el *Sóller* conseguí novament ventatja de 3 a 2, en rematar En Castanyer un centre curt d'En Serra. Propiament el davanter solleric no xutà sinó que, a pesar de la oposició casi rugbística del porter i els defenses contraris, s'internà amb la pilota als peus fins a dins porta.

Tornà a igualar-se el score amb una bella jugada dels davanters mallorquins acabada amb centre ras de l'extrem dret, rematat magníficament a l'àngul per l'interior esquerra. La pilota feu un rebot dins el creuament del travesser i anà a la xerxa. (3-3)

Aquest empat, vint minuts abans del final, donà a les darreries del partit gran interès ja que uns i altres feren lo possible per inclinar pel seu cantó la victòria.

Els qui se'n sortiren amb la seva foren els del *Mallorca* en ocasió d'un corner molt ben executat per l'extrem esquerre i rematat de cap pel davanter centre a pesar de l'intent d'En Buades, d'aciarir de puny (4-3)

I ja sense més alternatives acabà el partit, que pel bon joc desenvolupat per uns i altres, més semblava de primers equips que de reserves.

El *Mallorca* produí molt bona impressió. Feren honor an el seu propòsit de quedar bé davant el públic de Sóller esborrant aquell 7 a 0 del mes d'Abril. Tot l'equip es mostrà molt cohesionat i ben entrenat, essent particularment de notar el joc ben lligat i efectiu de la danterera i la actuació dels defenses.

El *Sóller* en conjunt feu prou millor partit que el dia del *Buñola*. El porter i els defenses estigueren encertats, i, tret de la defectuosa col·locació en el primer gol, molt segurs. Els mitjos foren la línia més irregular. El millor dels tres fou En Matheu II. Dels davanters destacà per la seva valentia i oportunitat En Castanyer, i per vistositat i efectivitat dels seus avenços l'ala Galmés-Reus. En Serra no tengué ocasió de reeditar les seves admirables actuacions darreres, limitant-se a complir.

Creim que no ha de descuidar-se la preparació d'aquest animós reserva local, dins el qual hi ha certament bastants elements que prometen.

Cuidaren de l'arbitratge, molt bé, els jugadors titulars del *Sóller*, Srs. Rosselló i Colom, un temps per hom.

### El «Barcelona» campió de la Primera Divisió de les Lligues professionals d'Espanya

El partit *Arenas Barcelona* jugat diumenge passat a Bilbao acabà amb victòria de l'equip català, que en adjudicar-se els dos punts que el fan remuntar-se damunt al *Real Madrid*, s'adjudica amplament el títol de Campió de la Primera Divisió de Lligues, títol equivalent al de detentor de la Copa d'Anglaterra, que ho és enguany el *Bolton Wanderers*. La nostra enhorabona an el gloriós equip barcelonès per títol aconseguit, i per esser el primer que inserí el seu nom en el palmarès dels Campionats de Lliga que es juguen enguany a Espanya per primera vegada.

També diumenge acabaren els partits els dos grups en que està dividida la Segona Divisió.

Donarem a títol de curiositat les classifica-

cions finals de les Divisions, a fi de que els paisans, sobre tot els residents a fora coneguin la verdadera vàlua dels trenta equips espanyols que han participat a la Competició suara acabada.

*Primera Divisió*: Campió, *F. C. Barcelona* 25 punts *Real Madrid*, 23, *Atlètic de Bilbao* 20 *R. S. San Sebastian* 20 *Arenas*, 19 *Espanyol*, 18 *Atlètic de Madrid*, 18 *Europa* 16 *R. U. Irún*, 12 *Racing de Santander*, 9.

#### Segona Divisió: Primer Grup

Campió: *Sevilla F. C.* 22 punts (empatat amb l'*Ibèria* a puntuació s'ha adjudicat el títol per *goal average*) *Ibèria de Saragossa*, 22 *Deportivo Alavés*, 21 *València F. C.* 19 *Sporting de Gijón* 19, *Betis de Sevilla* 18 *Real Oviedo*, 17 *Deportivo de la Coruña*, 16 *Celta de Vigo* 13 *Racing de Madrid*, 13.

#### Segona Divisió: Segon Grup

Campió: *Cultural Leonesa*, 26 punts *Real Murcia*, 24 *D. Castellón*, 23 *Gimnástica de Torrelavega* 20 *Real Saragossa*, 20, *R. U. Valladolid* 19 *Osasuna de Pamplona* 15, *Tolosa F. C.* 12, *Baracaldo* 11, *Cartagena* 10.

#### Nota esportiva de societat

Hem tengut el gust de saludar al Príncep Salah el Din Fuad, de retorn del seu viatge al continent visitant les Exposicions, després de recórrer amb el seu automòbil gran part d'Espanya. S'ha reintegrat ja de bell nou al seu càrrec dins la Comissió tècnica de futbol de la S. D. S.

#### Notícies

—Per l'altre diumenge hi haurà festa extraordinària al camp d'En Mayol amb motiu del festival escolar de fi de curs amb repartiment de premis, cançons i gimnàstica rítmica. El programa del capvespre serà molt extens, i no hi haurà res de futbol.

—Pel mes qui ve se prepara bon programa esportiu.

S'està gestionant la celebració de dos partits amb el *Lluçmajor*, un allà dia 11 i un aquí el dia 24, festa de Sant Bartomeu, jugant-se en aquest darrer una copa. Ens alegrarem que es confirmi.

El dissabte i diumenge darreres el primer de la *R. S. Alfonso XIII* jugà dos partits amb el *C. S. Sabadell* equip que descendí al Grup B de Catalunya durant la darrera promoció. Els dos partits acabaren amb empat, el primer dia a 3 i el segon dia a 0.

Actualment els tres equips que fan companyia an el *Barcelona*, *Espanyol* i *Europa* dins la primera categoria, Grup A de Catalunya són el *Sans*, el *Badalona* i el *Júpiter*.

REPLY.

## Suscripción

en favor de las obras y fiestas Centenarias del Santo Cristo.

### Lista de los señores donantes

	Pesetas
(Continuación)	
Suma anterior	1.752'00
Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé	20'00
Devota persona	100'00
»	25'00
D. A. E.	5'00
» Bartolomé Sampol.	25'00
» Antonio Oliver.	20'00
Devota persona	10'00
D. Bernardo Bauzá.	22'00
D. <sup>a</sup> Esperanza Morell.	50'00
D. Pedro J. Castañer.	100'00
Suma total.	2.129

# Crónica Local

## La electrificación del Ferrocarril

Dimos la noticia en nuestro número anterior de la próxima venida a esta ciudad del Excmo. señor Ministro de Fomento, Conde de Guadalhorce, con objeto de asistir a la inauguración del ferrocarril eléctrico, manifestando, además, el gran entusiasmo de este vecindario para tributarle el homenaje que es acreedor por las mercedes que ha dispensado a Sóller, y añadíamos que era probable que el próximo lunes o martes se reuniera el Ayuntamiento para acordar los actos que debían celebrarse en su honor.

Desde entonces las cosas han variado, y el Ayuntamiento no se ha reunido al indicado fin. El lunes de esta semana, al ser interrogado el señor Gobernador referente a la venida a esta isla del Ministro de Fomento, manifestó que no tenía de ello noticia alguna oficial, y ayer leímos en la prensa de Palma las siguientes líneas:

«El señor Gobernador nos ha dicho: que, por noticias de carácter particular que le han transmitido el Alcalde de Sóller y el Director del Ferrocarril de dicha ciudad, D. Jerónimo Estades, se ha enterado de que el Ministro de Fomento había aplazado su viaje a Baleares para asistir a la inauguración de la electrificación del ferrocarril de la misma, añadiendo que él no había tenido nunca conocimiento oficial de la visita del señor Ministro, por cuyo motivo se abstuvo de comunicarla a las autoridades y al público en la forma que en tales casos es costumbre.»

También el señor Gobernador ha recibido un telegrama de D. José Morell, Presidente de la Excm. Diputación Provincial y Jefe de la «Unión Patriótica» de Baleares, que se encuentra actualmente en Madrid, confirmando la suspensión del proyectado viaje del Ministro de Fomento a esta isla.

De modo que el programa de los actos a celebrar en el caso de que hubiese sido nuestro huésped el Excmo. señor Conde de Guadalhorce, que adelantamos el sábado último, queda inutilizado porque, según las últimas noticias que llegan a esta Redacción, el Ministro de Fomento, Sr. Benjumea, ha desistido por ahora de efectuar su viaje a Mallorca, por impedirselo sus ocupaciones en la Villa y Corte.

Sabemos que en vista de ello esta mañana el Director Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» ha visitado al Excelentísimo señor Gobernador civil para ponerse de acuerdo con respecto a la fecha de la inauguración; pues se da ya por descontado que no será el día 10, como se había fijado para el caso de que viniese el Ministro.

Se rumorea como probable si se verificará la inauguración el domingo, día 14 de este mes, para que resulte más lucida, pues si se hace en día festivo será mayor la animación y, además, concurre en dicho día la circunstancia de celebrar el Ayuntamiento y la Junta local de Primera Enseñanza el anunciado festival escolar; de modo que por la mañana podría tener lugar la inauguración del tren eléctrico y por la tarde los actos organizados por el Ayuntamiento.

Naturalmente que dichos rumores no tienen fundamento de ninguna clase, pues, no tenemos noticia de que en la entrevista del Gerente del Ferrocarril de Sóller con el señor Gobernador, tenida esta mañana, se haya concretado nada; deben reunirse de nuevo mañana, y tal vez en dicha reunión se fije ya definitivamente la fecha de la inauguración.

Durante la presente semana se han verificado pruebas con los dos auto-motores que están ya terminados. El sábado de la anterior semana, a la una de la tarde, vino un auto-motor, con el cual se hicieron pruebas para ir al puerto; pero no pudo llegar más que hasta la Plaza, debido a la curva que hace la vía en este punto, y principalmente en la esquina de la avenida de Cristóbal Colón.

Como consecuencia de ello se están realizando los trabajos convenientes para rectificar el trazado de la vía, habiendo ésta sufrido variación desde la esquina de la Iglesia parroquial hasta la avenida de Cristóbal Colón. Es de esperar que con esta reforma podrán circular los nuevos coches auto-motores hasta el Puerto.

El jueves por la mañana, a las diez y media, salió de la estación de Palma, en viaje de pruebas, un auto-motor, en el cual iban el Ingeniero Jefe de Obras Públicas, D. Manrique de Lara; el Ingeniero Inspector Delegado por el Gobierno, don Eusebio Pascual, y el Ingeniero de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», D. Juan Frontera, quienes llegaron a la estación de Sóller sin novedad.

Poco después de su llegada, examinaron los trabajos que se estaban realizando para la modificación de la línea en el tramo que hemos mencionado, y seguidamente, en tranvía especial, se dirigieron al Puerto, donde comieron en el «Hotel Marisol» en compañía del Director Gerente de la mencionada Compañía.

No conocemos el dictamen oficial, dado por los señores Ingenieros de Obras Públicas, pero creemos debe ser favorable, y que la inauguración podrá tener lugar tan pronto estén terminados los detalles en que se está trabajando.

En la estación del ferrocarril en esta ciudad se hacen preparativos para el solemne acto de la inauguración, y en estos momentos se levanta un arco monumental cerca de las cocheras, se dan los últimos toques a los coches y se verifica la limpieza de la estación, a fin de que todo quede terminado la próxima semana.

De cuanto sepamos respecto al particular informaremos detalladamente en nuestro próximo número.

## Noticias varias

En la sesión celebrada por la Comisión Municipal Permanente el miércoles de la presente semana se dió cuenta del resultado del análisis hecho por el «Instituto Nacional de Higiene de Alfonso XIII», de Madrid, al agua de la fuente *d'Es Barranch*, denominada de *Ca's Patró Lau*, según el cual resulta que dicha agua es potable.

Antes de ahora había sido analizada una muestra de agua de la misma fuente por el Laboratorio municipal de Palma, habiendo ofrecido el análisis el mismo resultado que el que ha comunicado el «Instituto Nacional de Higiene de Alfonso XIII», de modo que ambos análisis coinciden en que el agua del mencionado manantial es potable y de consiguiente puede ser aprovechada para el abasto de esta población si técnica y económicamente conviene canalizarla.

El resultado que ha ofrecido el análisis es como sigue:

	Grs. por litro
Residuo fijo por evaporación seco a 180° centígrados hasta peso constante . . . . .	0'170
Residuo fijo por calcinación al rojo sombra . . . . .	0'120
Cloro expresado en el cloruro de sodio . . . . .	0'029
Acido sulfúrico . . . . .	0'0111
Cal . . . . .	0'0676
Magnesia . . . . .	No contiene
Materia orgánica total valorada en líquido ácido y expresada en oxígeno . . . . .	0'0008
Amoniaco por reacción directa . . . . .	No contiene
Amoniaco libre determinado por destilación . . . . .	»
Amoniaco albuminoide . . . . .	»
Acido nítrico . . . . .	»
Acido nítrico . . . . .	»

Nos satisface poder dar esta noticia que nos hace concebir la esperanza de que el Ayuntamiento se ocupará en breve de la mejora de canalizar el agua, tan pronto tenga terminados sus estudios y pueda

decidir cuál de las fuentes de este Municipio es la más conveniente para ello.

Por la Administración de la Casa-Hospicio de esta ciudad nos ha sido facilitada una nota del movimiento de ingresos y gastos verificados en aquel benéfico establecimiento durante los meses de Marzo, Abril y Mayo últimos, el cual arroja las siguientes cantidades:

	Pesetas
Existencia en 1.º de Marzo . . . . .	371'11
Recaudación de Marzo . . . . .	701'00
Id. Abril . . . . .	513'50
Id. Mayo . . . . .	274'50
Suma . . . . .	1.860'11
Salidas Marzo . . . . .	915'28
Id. Abril . . . . .	547'87
Id. Mayo . . . . .	480'48
	1.943'63

Déficit en 1.º de Junio . . . . . 83'52

Según se nos informa, ese déficit ha aumentado considerablemente durante el mes de Junio, por lo que nos permitimos elevar un ruego a las personas pudientes de esta ciudad para que presten su apoyo económico a aquella casa, que necesita del concurso de todos los sollerenses para atender a los fines por qué fué creada.

Ante la precaria situación en que se halla, debería intentarse por la Autoridad municipal la obtención del correspondiente permiso para efectuar aquel tradicional sorteo que periódicamente solía tener lugar en la Plaza y que tan buenos resultados daba.

El *treure la joia*, la simpática costumbre de tanto carácter, cuyo producto, descontados los veinte duros y la botonadura de oro que constituían el premio, iba destinado íntegramente al Hospital, ha tenido que verse interrumpida por la vigencia de una disposición gubernamental; pero, visto el objeto a que iba destinado aquel sorteo, debiera gestionarse se hiciera una excepción en favor del benéfico establecimiento.

Si se elevara a la Superioridad una razonada instancia, no dudamos se obtendría un resultado favorable y se aseguraría para el Hospital un nuevo ingreso, del que se halla muy necesitado.

Fué lucida en extremo, como pocos años se ve, la fiesta que dedicaron los vecinos del Puerto al patrón del gremio de pescadores, el apóstol San Pedro. Y lo fué lo mismo en su parte religiosa que en la popular, de la que ya conocen nuestros lectores el programa por haberlo publicado detalladamente en nuestra penúltima edición.

En la sección «Vida Religiosa» reseñamos las funciones constitutivas de dicha fiesta que se celebraron en la iglesia de San Ramón de Penyafort, y por lo que respecta a los festejos anunciados hemos de decir que tuvieron lugar con arreglo al mencionado programa y que en ellos tomó parte un público numerosísimo, lo mismo el sábado, día principal de la fiesta, que el domingo en que continuó todavía ésta casi con idéntica animación.

Algunos de los números del referido programa regocijaron enormemente a los concurrentes, y todos ellos—pues que habiendo gustado todos nos es de generalizar—fueron entretenidos y aplaudidos. El muelle, o sea la calle de San Ramón, había sido adornada con tiras de papel de colores, y junto a la cruz de término se había construido un tablado, que ocupó la banda de música de la «Lira Sollerense» en las dos mencionadas veladas para amenizar los diferentes festejos, y en especial el baile, que en aquel sitio tarde y noche tuvieron lugar.

Era tanta la aglomeración de gente en el lugar céntrico indicado, que en ocasiones se hacía muy difícil no sólo circular sino que ni siquiera acercarse al mismo desde bastante lejos. Y lo mismo estaban atestadas las aceras de dicha calle y los salones de los distintos establecimientos restaurantes y demás donde se expenden bebidas y refrescos, de los cuales hizo enorme consumo.

El servicio de tranvías se prolongó en los dos días hasta media noche, y todos ellos iban y venían, lo mismo por la tarde que durante la velada, llenos por completo.

En resumen, una fiesta brillante y ani-

mada, que dejó satisfechos a cuantos a ella asistieron, tanto de la barriada marítima como de esta ciudad, y de la que pueden estarlo igualmente los jóvenes que con tanto acierto habíanla organizado, pues que resultó, además de simpática y agradable, productiva para los mencionados establecimientos, para las empresas de vehículos de alquiler y para la compañía del ferrocarril.

Lo cual a muchos vecinos sugiere el mismo comentario: ¿Por qué, si tanto agradan y tan productivas resultan estas fiestas, no se organizan con alguna más frecuencia durante el verano, si no durante todo el año?

Como todas las fiestas, así sean esplendorosas como modestas o de carácter familiar, que celebra la sociedad «Foment de Cultura de la Dona», fué simpática y bajo todos conceptos agradable la de anoche, que habíamos anunciado en nuestro número anterior. Consistió en velada musical, que organizó con los elementos propios de la asociación la Sección de Música de la misma, interpretándose admirablemente por las señoritas alumnas y profesoras todos los números, de piano, de violín y de canto, del selecto programa que ya nuestros lectores conocen.

Llenaba por completo el salón de la planta baja del edificio social, en que se dió el concierto, y los pasillos exteriores que a él conducen, un público muy distinguido, compuesto en su mayoría de respetables señoras y bellas señoritas, no faltando tampoco el elemento joven masculino, que siéntese doblemente atraído a estas expansiones culturales por lo que son ellas en sí—lo que no es extraño dada su ilustración—y por la presencia de tantas lindas jóvenes que suelen dar siempre a esta clase de fiestas gran realce y un encanto especial.

Fueron todos los números del referido programa—que no repetimos por no alargar demasiado esta información, habiéndolos ya detallado, junto con los nombres de las intérpretes, el sábado último,—con justicia unánime y entusiásticamente aplaudidos, habiendo salido los concurrentes verdaderamente satisfechos de la deliciosa velada... no obstante el excesivo calor que en el salón reinaba, y con deseos de que, éste no obstante, no tarde mucho en organizarse otra, u otras, como ella, la mentada Sección de Música de la cultural Institución.

A ésta, por la de anoche, e igualmente a las señoras y señoritas que en la misma tomaron parte, en nombre propio y en el de los buenos aficionados sollerenses al divino arte cordialmente felicitamos.

Conforme anunciamos, salió el martes a las siete de la tarde con destino a Barcelona el pailebote *San Miguel*, llevándose abundante carga para aquel puerto.

El lunes es esperado de nuevo, cubriendo así el servicio regular que tiene establecido.

En la mañana de ayer se constituyó en esta ciudad la Junta de Acción social y emigración, creada en todos los pueblos de España por disposición del Gobierno.

Es misión principal de dicha Junta facilitar dentro del territorio nacional el desenvolvimiento de las cuestiones que afectan a la emigración y prestar ayuda, cumpliendo debidamente cuantas disposiciones sean en beneficio de nuestros emigrantes.

La Junta quedó constituida en la siguiente forma:

Alcalde accidental: D. Vicente Sastre Colom.

Cura-párroco: D. Rafael Sitjar Picornell.

Juez Municipal: D. Ramón Escalas De-ya.

Médico titular: D. Juan Marqués Frontera.

Maestro nacional: D. Cristóbal Barceló Pons.

Secretario del Ayuntamiento: D. Guillermo Marqués Coll.

No había entrado en máquina, casi, nuestra edición anterior, en la que se publicaba en las «Notas de Sociedad» la noticia de que por el joven D. Juan Coll Palmer

Termina en la página 10

## En la fiesta del mártir Ramón Lull

A los ochenta y tres años,  
blanco el cabello y la barba  
por el polvo del camino  
de su vida austera y santa;

abatida aquella frente  
que tan alto se encumbrara;  
limpio ya su corazón  
de toda mancha mundana;

de la moruna Bugía  
sale a la pública plaza  
el desterrado de Túnez  
a predicar la Fe santa;

y los moros se amotinan  
y furiosamente le atan  
y le llevan al «Muffí»  
que dispuso de encerraran

en una cárcel inmundada  
mientras sentencia dictara.  
Convocado su Consejo  
a muerte le condenaba.

¡Mandó fuese lapidado  
junto al mar, fuera murallas,  
el coloso fundador  
de nuestra potente Raza!

Le sacaron de la cárcel;  
y las turbas insensatas  
le insultan y le golpean  
y hasta le muerden airadas.

Preparan un tosco cepo:  
fuertemente en él le amarran;  
con alfanges y gúmlas  
fieros golpes le descargan;

la sangre purpura y riega  
aquella tierra africana  
y le hacen mártir de Cristo  
al rematarle a pedradas.

\* \*

Dos marinos genoveses  
que en Bugía se encontraban,  
devotos de nuestro Apóstol  
y personas apiadadas,

solicitaron del moro  
licencia les fuese dada  
para tomar sus despojos  
y llevarlos a su barca.

Se alejaron de aquel puerto  
haciendo rumbo a la Italia,  
pero el viento les llevó  
a las mallorquinas playas.

Anclaron en Porto-Pi  
después de ruda borrasca  
y su nave empavesaron  
cual si fiesta celebrara.

¡Saltando después a tierra  
el martirio relataban  
del monje de Miramar,  
del eremita de Randa!

\* \*

¡Por qué va nuestro Virrey  
vestido con tanta gala,  
y los Jurados del Reino  
con timbaleros y mazas,

y el obispo de Mallorca  
con el Clero y Cruces altas,  
y los Gremios con pendones  
de sus industrias honradas,

y del pueblo mallorquín  
apretada y grande masa  
camino de Porto Pi  
donde ha llegado una barca?

¿Por qué previenen banderas,  
damascos y verdes cañas  
y se esparce el arrayán  
y repican las campanas?

¿Por qué están en ajimeces  
todas las Damas de Palma,  
las manos llenas de flores,  
los ojos llenos de lágrimas?

¡Porque ha llegado un tesoro  
que el Cielo torna a su Patria!  
¡Porque del mártir de Cristo  
el sagrado cuerpo pasan,

purificado en el fuego  
en que el Serafín se abrasa;  
redimido en el dolor  
de las cruentas pedradas;

con la faz llena de heridas;  
con la vesta ensangrentada;  
con la corona de luz  
que nimba las frentes santas!

FRANCISCO SEGÚI

## El caballero discreto

Erase que se era un noble hidalgo tan discreto y comedido, que jamás, como estuviera de su parte, dió curso a la maledicencia ni dejó correr por los cauces de su mucha urbanidad y cortesanía el descrédito y desvergüenza del prójimo.

Para él todo hecho, por desastrado que fuese, tenía disculpa, toda falta era digna de perdón, pues pensaba que no había quien pudiera estimarse tan perfecto que se tuviera por limpio de toda culpa.

Cuéntanse de él muchas y notables cosas, las cuales tengo para mí que en su hora postrera habrán sido tramos gloriosos en la escala de su buena ventura que a la diestra de Dios Padre tienen de haberle llevado.

Disimular él las faltas usuales que cada día cometen los criados y no tomar cuenta de las descortesías y falacias de sus amigos y deudos era para él cosa de tan poca monta como el beberse un vaso de agua sin padecer mucha sed.

Una vez advirtióle un mayordomo que tuviese cuidado con las sisas de la servidumbre, pues las hacían ya sin miramiento y en manera descarada, y por toda respuesta dijole que sisase él también, pues que había lugar para todos.

\* \*

Con ser muchas y notables las cosas que de él se pudieran traer a cuento en

loor y memoria de su discreción, no quiere recordar más que la postrera que realizó en su vida don Juan Miguel de Avendaño, que éste era el nombre del gran disculpador.

Daba una espléndida comida en su ciudad, que era la de Medina del Campo, con motivo de ser las fiestas del santo patrón, y a ella convidó lo más notable de cuantos hidalgos indígenas y forasteros había en la villa.

Diz que fué tan magnífico, que no gastó en aquel ágape ni un maravedí menos de diez mil escudos.

Comenzaba por ser la vajilla toda de oro; la mantelería, de hilo riquísimo de Holanda, aderezada con sutilísimos encajes almagreños, que no fueran más blancos y esponjosos de ser espuma herviente de la mar.

Los manjares eran variados y exquisitos por todo extremo, y el traerlos desde partes tan lejanas, sin duda que costaron hartos.

Pero esto no era cosa que hacía mella en la pingüe riqueza de su merced, que si hubiera sido privado en la corte y favorito de un Rey no tuviera tanta riqueza ni tantas tierras diseminadas por todos los reinos que componen la nación española.

\* \*

Llegó, en fin, el día del banquete, que, como antes he dicho, fué el acontecimiento más solemne en la fiesta mayor de Medina.

Había quien no osaba probar bocado, porque la admiración le quitaba el hambre, y así más abría los ojos que la boca.

Los criados, con aquella riqueza sobre la mesa, estaban con cien ojos, como dicen de Argos, pues aunque los comensales eran todos gente de bien y de pocos menesteres, aquel aparato era acicate bastante para despertarles la codicia.

Don Juan Miguel no miraba a otra cosa que a atender lo mejor posible a sus convidados, haciéndoles grato por todo extremo el momento.

\* \*

Ya iba al ágape tocando en los postres.

Dábase fin a una gigantesca tarta que los mismos ángeles del cielo no la hicieran mejor si entendiesen el oficio de repostería, cuando uno de los comensales, que por más señas no era de los que peor habían libado, cogió una de las primorosas cucharillas y, pensando neciamente que nadie le vigilaba, guardóse la faltriquera.

Pero no lo hizo impunemente. Habíale visto don Juan Miguel y el mayordomo.

Este, como hombre humilde al fin, poco sufrido y nada guardador de la eti-

queta, hizo ademán de arrebatársela por fuerza; mas a tiempo conoció su amor a la intención y bastóle una sola mirada para contenerse en su puesto.

\* \*

Finóse, pues, del todo la comida y comenzaron a esparcir más ampliamente los ánimos con la charla.

Como es uso y costumbre, sin que ello parezca ni se juzgue descortesía cuando hay piezas de mucho valor en el servicio, empezóse a levantar los manteles.

Ni el hidalgo ni el criado quitaban los ojos de aquel hombre.

Sobre una gran mesa que había junto ibanse colocando las piezas, que, antes de ser trasladadas a la cocina, recontaba el guardaplata.

De pronto comenzó el hombre a estar desatentado y a hacer como que buscaba.

—No retiren nada—oyósele decir a los otros.

—Pues, ¿qué te ocurre Santiago?—preguntóle D. Juan Miguel.

A lo que respondióle el fámulo:

—Señor, que por mucho que cuento y recuento me falta una cuchara.

Échóse a reír el hidalgo con muestras de mucha gana, como si del fondo del corazón le saliera la risa, y dijo:

—Pídelo al señor Fulano que él la tiene. La escondió a ruego mío para probar tu fidelidad.

Y el bellaco hubo de quedarse sin lo hurtado; pero fué tan sutil la discreción con que el buen caballero supo retornarse lo suyo sin hacer menoscabo en la honra ajena, que todos pensaron ciertamente que era cosa entre ellos convenida...

DIEGO SAN JOSÉ.

## TARJETA POSTAL

El valor de muchas gentes  
lo tengo yo comparado  
con el convencionalismo  
de los billetes de Banco.

Se empieza a decir de un hombre  
que es bueno y que vale tanto,  
y lo acepta todo el mundo  
por el valor acordado.

De dos trozos de papel  
absolutamente exactos  
el capricho de los hombres  
hace valores contrarios,

y sin más razón que el texto  
que sobre el papel grabaron  
es prospecto que se tira  
o es billete codiciado.

FELIPE PÉREZ CAPO.

## Folleín del SOLLER -21-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

hija era suya, y para derrumbar la casa cuyas puertas pudo haberle abierto el amor, si no se las hubiesen cerrado el orgullo y el engaño. Había soñado en que al morir su marido podría vivir de lo que él la legara y adquirir alguno de los créditos que pesaban sobre la gran casa, para vengarse así más pronto y por su propia mano. ¡Qué defeción al encontrarse en la miseria y a merced de los que conocían su secreto! Y cuando parecía que la fatalidad la tenía aherrojada, sujeta, vencida, derribada y echada en un rincón como un pingajo; cuando parecía que no la quedaba más recurso que aceptar sumisa y humillada su infortunio y su impotencia, y abrazarse con la miseria y quizá caer rodando adonde ella por orgullo, por virtud y por repugnancia no quería llegar, un hombre, el más casto, el más generoso, el más desinteresado, el más bueno de cuantos había conocido, se la

acercaba tendiéndole la mano y sin duda el corazón, porque ella había podido engañarse hasta entonces y dudar y aun recelar respecto de los sentimientos de Juan Maza, pero desde aquella tarde, desde aquel momento en que había sostenido por primera vez su mirada con aquellos ojos tímidos, pero serenos y nobles, ella no podía ya dudar. ¡Ah, si aquel hombre, como era bueno supiera ser fuerte; si aquel amor casto y rendido como el de un niño fuera ardiente y apasionado, capaz de llegar al sacrificio, como lo sublimaría ella, con su amor, con su pasión, porque ella sentía hambre y sed de un amor firme, sin zozobras ni recelos y apasionado hasta la muerte! No lo había hallado en Joaquín, que, aunque buen marido, era incapaz de la sublimidad de las grandes pasiones, del incendio del alma en que ella desearía abrasarse para olvidar, para olvidar...

No, ella no quería volver a la vida prosaica y humillante de un amor mal compartido: o todo o nada: o un amor en que se abrasase toda entera o permanecer en su viudez: valía más la libertad, aun con la miseria y el trabajo de sus manos y la aceptación de su ignominia.

Sólo faltaba saber si Juan Maza sería

capaz de amarla así, si sería capaz de arrastrar por ella el sacrificio de aceptarla tal como era, porque ella estaba decidida a afrontar el escarnio de todo el pueblo y recoger a su hija, o por lo menos no tener que vivir bajo la amenaza de aquel secreto, su eterna pesadilla. Tenía hambre de sueño tranquilo y sosegado, de una noche entera dormida profundamente, sin miedo a despertar en medio de la zozobra... Además, ella no podía envolver a un hombre tan bueno en la tragedia de su vida. No podía aceptar su amor y su nombre sino abriéndose el pecho y mostrándole su corazón y su alma, y entonces, si él la aceptaba tal cual era, empezar su vida, hasta entonces rota.

Cara había pagado aquella hora de confusión, de trastorno, en que ni aun sus sentidos, cuanto más su corazón habían gustado el placer! ¡No la borraría todo el resto de su vida ni lavarían su mancha todas las lágrimas de sus ojos! Aquella hora fatal la cerraba todos los caminos, amargaba todas las horas de su existencia y la privaba de las alegrías y los goces de la vida, y por ella su juventud se marchitaba sin haber sentido qué cosa fuera el verdadero amor, el amor presentado y no gustado.

Ella se hubiera abrazado ya gustosa con su cruz si su ignominia no pesara sobre la cabeza de su hija, tan inocente, y contra esto se rebelaba y por esto al mentaba sentimientos de odio y venganza. Contra esto no podía ella luchar, por esto no podía haber paz en su corazón; esto constituía, a la postre, su tormento. ¿Por qué había de ensañarse el mundo, no tanto en la que pecó como en el fruto de su pecado? ¿Qué quería el mundo? ¿Que la pecadora no se redimiera, sino que una vez caída continuara en el fango y arrastrando consigo al fruto de sus entrañas? Por no haber ahogado a su hija cuando nació, ni ella podía ser feliz ni podía serlo su hija. Mientras el mundo continuara ignorando su caída, podría seguir siendo la mujer respetada, la mujer intachable, admirada precisamente de todos por su fortaleza ante las asechanzas y las solicitudes. En cuanto el mundo supiera su caída, la mirarían todos con desprecio.

Y al fin ella sola hubiera importado poco; pero su hija ¡su hija! Y la desventura de su hija no podía ella contenerla, aunque luchara, aunque se rebelara, aunque

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## L'AMIC DE L'AMAT

La ciutat de Palma de Mallorca, tots els anys, el dia 3 de Juliol, celebra la festa del Reverent Mestre i Benaventurat Màrtir Ramon Llull. Rebut una herència dels antics Jurats de Mallorca, els Ajuntaments sufraguen un ofici religiós a l'església de Sant Francesc d'Assís, on el seu cor, tocat pel dit de Déu, fou trasmutat de mal en bé; i a l'hora foscant, assisteixen a una processó que visita el gòtic i floridíssim sepulcre on reposen els seus ossos d'octogenari, basegats a cops de pedra i estellats a cop d'alfang. Tothom creu que Ramon Llull morí de mort purpúria. La seva sang amarà l'arena de Tunis, stibunda, en l'aridesa de la qual anà repetides vegades a sembrar la llavor de l'Evangeli. Així fou satisfet l'anhel de tota la seva vida, que era de beure l'embriagueua del vi vermell, dins el calze del martiri, que coincidí amb aquella estació de l'any en què són tritrades les espigues i floreix violentament la sang de les roselles. Entre el juny i el juliol de l'any, hipotètic, de 1315, arribà a les platges mallorquines, informe munt de carns sanguinolentes, tapades amb un alquicell morenc, en la nau de dos mercaders genovesos, aquell que a ell mateix s'havia anomenat Ramon, *lo foll* i que a París es proclamava *Català de Mallorca*. En el seu pit, esfondrat per les pedrades, bategava una tènua pulsació, i sobre la carn masegada i pastada amb sang, tremolava un lleu cremell de vida, quan els mercaders genovesos el reconegueren i el varen recollir en el campamar africà. I diu la fama que aquest feble batec i aquesta flama apagadissa duraren per tot el freu de mar que havia de recórrer la nau mercant, fins que va estar en vistes de l'illa i regne de Mallorca.

La Ciutat de Mallorca, en temps de Ramon Llull, degué ésser com la Florència del temps del seu gran coetani el Dant. Tot el sant dia devia campanejar, tocant a tèrcia i a nona i a totes les hores litúrgiques, estreta dins el cilic dels seus vells murs, pacífica, sobria i púdica. I tafanera i finestrera tal vegada, espillant-se en el clar mirall de les seves algües, atenta a les veles inflades que entraven i sortien del seu port, regat amb l'ombra balsàmica d'un pi d'on li ve el nom de *Portopt*. I diu que en vistes de la Ciutat, en la matinalada del dia 29 de juny, quan l'illa, regalimant d'aurora, surt de dins la mar lluent, l'ànima de Ramon Llull, amb un impetu de ballesta disparada, volà a aquell cel matinal rosat i lletós, més que la llet i les roses.

Ramon Llull no és una celebritat local, sinó que és una valor universal. Tingué les ales més amples que el niu. No el pogué retenir el sortilegi de l'illa natal i s'esquivà dels braços avars de les costes mallorquines. Com el profeta Daniel fou *Vir desideriorum*, Home de desitjos. Ara diríem que fou un home d'ideals. Però es va llançar a l'acció amb l'empenta d'una eina llencívola. En el seu pit esmicolat per la contricció, germinà un triple desig. Un desig triple tan vast, bue la seva immensa ambició el condemnava

a un fracàs previst. Volia l'endrecament de la infidelitat tota, escampada pel món univers. Volia conquerir els sentiments tots amb la força apodíctica de la veritat, inventant un sistema científic que ell jutjava incontrastable. I volia marcar aquesta actuació seva amb l'escampament de la seva sang, signant-la com amb una vermella rúbrica final. La cosa més faedora del seu programa triangular, era aquesta d'escampar la seva sang. I va aconseguir-la després de molts anys de perseguir aquells altres dos ideals seus, que s'allunyaven, burlant-lo, així com fugen els horitzons i enganyen aquell que els encaixa, quan creu que ja estan a l'abast de la seva mà...

Són venturosos els pobles que conserven els sepulcres dels seus fundadors. Mallorca passa avui per davant del sepulcre de Ramon Llull. Hi ha cendres mortes que cremen com els calius. Hi ha despulles dins els sepulcres, que són vives com la llavor dins els solcs. Hi ha tombes que són fecundes com els tàlams i són més plenes d'esperances que els bressols. La tomba de Ramon Llull és una d'aquestes tombes. Ell en vida fou una fornai i un volcà d'ignies energies. I encara ara diríem, que de la seva tomba surt, com amb veu de sibil·la o d'oracle, aquella invitació en el seu idil·li de *L'Amic i de l'Amat*: «Si vosaltres, amadors, volets foc, venits a mon cor e encenets vostres llanternes; e si volets aigua, venits als meus ulls qui decorren les llàgremes; e si volets pensaments d'amor, venits los pendre a mes cogitacions.»

LLORENÇ RIBER.

## LA FESTA DE SAN CRISTOFOL

*Al bon amic mossèn Tomàs Monserrat, Rector de l'església de l'Arenal de Lluchmajor*

I

O, quina festa qu' es fa aquí,  
tota perfum de romaní,  
de pinotells i de sivina!  
O, quina festa de blavor,  
fúlgida d'or i de blavor  
d'arena fina!

Què és de quieta, avui, la mar!  
Placidament vol reposar  
de la maror de l'hivernada;  
i l'aigua és clara i amatent  
i refrigeri per la gent  
acolorada.

El qui devot, a dins la mà,  
«quarantà credos» resarà,  
estarà exent de «malaltia» (\*)  
O, Sant Cristòfol gloriós,  
oïu benigne i piatós  
qui en vos confia.

(\*) Es creença popular de temps enrera que, resant quarantà credos en honor de Sant Cristòfol, la diada de la seva festa i a dins la mar curen de certes malalties.

Mirau l'església somrient,  
petita, avui, per tanta gent  
que va a escoltar la bella vida  
d'aquell atleta, d'aquell sant  
qui té trossades de gegant  
i un cor sens mida!

Diuen qu'ell era «traginer»:  
qu'entre la gent que du, feiner,  
de part a part de riu, tregina  
un nin airós, però feixuc.  
tant, que l'obliga a dir, qui duc?  
mentres camina.

I el nostre Sant, tot bondadós  
de faç colrada i fadgós,  
pregunta al «nin» qu' al coll l'engruna:  
—Còm és que peses tant? Còm és?  
—Ai, car tu dus el Món en pes!—  
respon totduna.

II

O, quina festa qu' es fa «aquí»,  
tota perfum de romaní  
de pinotells i de sivina!  
O quina festa de blavor,  
fúlgida d'or i de blancor  
d'arena fina!

Les xeremies no sentiu,  
d'alegres notes de l'estiu,  
com un record de pastoria?...  
El so festiu alegre 'l'«cós»  
i el «ball» honest, tan agradós,  
de pagesia...

O, Sant Cristòfol gloriós,  
un jorn de festa tan formós  
no permeteu mai s'esvaeisca!  
La concència sense fel!  
el troba dolç, dolç just la mel  
de bona bresca...

I els carros «plens», tornen partí  
cap a la «vila», i pel camí  
es sent amb rítmica escamesa:  
«Fins l'any qui ve, si Déu ho vol»!  
I allà, en el fons, traspassa 'l sol  
la serra encesa.

F. POMAR.

Lluchmajor.

## La confessió d'en Pere s'Estay

En Bep s'Estay havia navegat trenta anys per totes les mars del món, passant per tots els graus de la marineria: primer, atlot de barca, llavors proer, venedor; al servici del Rei, gavier; llavors de tot: estimador, timoner, i fins a nostramo.

Home de bons costums, més llarg de fets que de paraules, i aquestes tan poques que sí, com a mostra de concisió i energia serien dignes d'escriure-les, ben segur que totes juntes no arribarien a omplir una plana.

Feta la marrota—per devés quatre mil duros—es va retirar, és a dir, va tornar a ca-

seva disposat a descansar devora ses germanes, una fadrina i l'altra vidua. Però el descansar seu per poc li costa la vida: es va marejar tant en terra i li va agafar tanta enyorança de la mar, que li van haver de comprar un bot a tota pressa i deixar-lo anar a pescar tot el dia.

Qui li va endevinar la malaltia i li va proposar el remei va ésser la seva neboda, una atloteta molt viva, filla de la germana vidua. Sigui per açò, sigui perquè totduna li va ésser molt simpàtica, nostramo En Bep feia el que sa nebodeta volia, i aquesta va voler, instruïda per sa mare i sa tia, que el concoanés a complir amb la Parròquia.

Complir amb la Parròquia! Vet aquí un embat de fora com no n'havia passat altre. No se'n recordava d'haver-hi complert mai. Bé va donar fondo amb ses dues àncores, bé va reforçar ses amarres, de res no li va valer; el corrent se l'endua i aquell dianye d'atloteta va sortir amb la seva.

Se'n va al confessorari, ben instruït de com ho fan, i es troba amb el pare Llorenç, un senyor qui a sèrio no li guanyava ningú, ni a verbes tampoc, i comencen el diàleg:

—Digau, germà, quin temps fa que no us hau confessat?

Una gran brandada de nostramo En Bep. serreta, tos i una altra brandada.

—Bono, germà, digau: que fa, un any?

—Issa!—respon En Bep.

—Issa?... Que és, que en fa dos?

—Issa!

—Ah! ja ho veig—va dir el pare Llorenç—hi deu haver cinc anys...

—Issa!

—Encara ham d'issar més? Idò deu anys?

—Issa!

—Vint?

—Issa!

—Tota la vida?

—Amarra!

Amb aquest introit el pare Llorenç va comprendre quin peix tenia a la pesquera, i així com va poder, arrabassant-li qualque «sí» i qualque «no», li va fer baldeig general de tot el cas, i, quan van ésser a la penitència, el pare Llorenç se'n va enrecordar de qui era i li va dir senzillament:

—En penitència d'aquesta confessió resareu tres parenostres cada dia.

Nostramo En Bep es va alçar molt satisfet, però encara no havia donat tres passes, torna enrera i demana al pare Llorenç:

—Bono, tres parenostres cada dia. I quant de temps?

Brandada del pare Llorenç, tos i serreta.

—Què, una setmana?

—Issa!—va respondre el capellà.

—Idò, un mes?

—Issa!

—Un any?

—Issa!

En Bep s'Estay va veure el joc mal parat, i com era home de parlar poc, va tallar curt i li demanà:

—Tota la vida?

I el pare Llorenç, fent sa mitja rialleta, li va dir sense mostrar enfado, però ben en sec:

—Amarra!

ANGEL RUIZ I PABLO.

## Folletí del SOLLER -3-

## La Novel·la d'Esther

PER JOAN PUIG I FERRETER

mateixa en aquella posició, que ella trobava ideal, apartava la noia els ulls del llibre. Mes el fil del relat l'engrapava tant fortament, que aviat no es recordà d'ella mateixa i el temps semblava mancar li per descobrir el desenllaç d'aquella dolorosa aventura. Per arribar mes aviat al final llegia vertiginosament, saltava les planes en les quals s'entretenia l'acció, l'enutjaven els detalls, els accidents, tot lo que no fos la marxa ràpida i tràgica dels fets essencials.

També aquesta nit la sorprengué el dia llegint. Apagà el llum nerviosa, i s'adormí pesadament. Tingué insomnis se despertà moltes vegades sobresaltada. Se llevà tota ensonyada i tot el dia estigué molt somniosa.

Així pasà tres dies i tres nits fins que acabà la novel·la. Quin món més diferent del que ella coneixia acabava de revelar-se-li! I quin canvi més ràpid i pro-

fund s'anava a fer en la vida d'aquella criatura!

IV

Després de *El pasado de Esther*, llegí *Juana la Pálida*, *La Hermana de la Caridad*, *Morir para amar o la muerte enamorada*, *Romeo y Julieta*, *Suplicio de amor*, *El martirio de un angel*, *La hija de las flores*, *Castigo del cielo*, *Amor y sangre*, *Flor de un día y Es pinas de una flor*, *La hija de la nieve o los amores de una loca*, *Sin madre o el hijo del arroyo*, *La Dama de las Camelias*... Qui seria capàs de recordar totes les novel·les que aquella pobre criatura llegí durant dos anys?

Poc a poc deixà totes les amigues per tal que no li robessin el temps de llegir. Sols una curà de no perdre, la filla de don Silveri, el llegidor empedernit, car amb l'amistat d'ella mai no li mancava lectura.

I en això li ocorregué a l'Esther una cosa molt divertida, que de tant de llegir novel·les acabà veient la vida com una novel·la i res del món real trobava hermos ni agradable. A casa seva tot ho veia vulgar, les amigües prosaiques, el poble brut i trist, els camps mancats de flors, els colors de les coses massa crus, la vida monòtona i agre.

Mes ella no en sufria massa de tot això perquè vivia en un món ideal en el qual se sentia ditxosa.

Després d'haver llegit una enormitat de novel·les, vingué a descobrir que totes se semblaven i això li causà una gran desil·lusió. I allavors el gran dalè de l'Esther no fou llegir novel·les sinó viure una novel·la. Si en llegia alguna ja no li produïa l'embriaguesa dels primers temps, llegia com per vici, com si volgués distreure el seu profund enuig de la vida, el seu emperesiment. I més que per totes les novel·les del món s'interessava per si mateixa.

Passava llargues estones davant del mirall perquè no podia comprendre una cosa: que els seus pares la trobessin ara lletja quan ella s'agradava tant. S'havia amagrit tota ella, estava intensament pàl·lida, ullerosa; els ulls grans i profunds li brillaven febrósament. Ella es trobava esbelta, elegantíssima al costat de les noies sapades i rogenques del poble. Un retrat que era el goig de la seva família en el qual se la veia plena i formosa als seize anys, amb un pit i una cintura pressagi de la futura matrona, ella l'havia arribat a odiar perquè li semblava mentida que un temps hagués estat tant horrosa.

Per a conservar la magror i la pal·lidesa m'erjava cafè torrat, canyella llimona, midó, sal i bevia vinagre.

Així arribà a un tal estat de decadiment que creient els seus pares que estava malalta la feren mirar per un metge. El qual digué que el pit era bo, que sols el sistema nerviós estava desequilibrat i somrient insinuà que potser la noia estava enamorada.

No; l'Esther no estava enamorada de cap home, però estava enamorada de l'amor.

Feia molt temps que aquesta paraula ressonava profundament dins del seu si com una música infinita i misteriosa, i l'ablania, l'esgarriava, la flagellava.

La seva família, creient-la mig malalta, l'amanyagava. la bregava amb tendreses i atencions, li deixava fer lo que li donava la gana, i l'Esther tenia unes displiacions, uns decadiments que guanyava el cor de tots els seus.

Li era dolç passar llargues hores sola, enyorosa, llangorosa, amb un llibre a la mà que ja no llegia. Pensava en l'amor. E-perava l'amor. Per onj vindria, com vindria l'amor?

(Seguirà)

Viene de la página 7.

había sido pedida la mano de la señorita María Oliver Vicens, con la que pensaba contraer matrimonio a principios de Agosto próximo, cuando vinimos en conocimiento de la desgracia de que fué víctima el Sr. Coll en un lamentable accidente motociclista en la carretera de Sóller a Palma, que le costó la vida.

Al anochecer del mencionado día regresaba a Palma el Sr. Coll, en donde tenía establecido importante comercio de bebidas, después de haber visitado a su novia.

Efectuaba el viaje en una moto de su propiedad y a una gran velocidad, y al llegar al kilómetro 11 apartóse un poco a un lado para dar paso a un ciclista. Dada la velocidad que llevaba, creyó haberlo rozado un poco y al volver la cabeza para mirarlo desvió la dirección, yendo a dar contra un algarrobo, dándose tan terrible golpe que de resultas del mismo falleció a los pocos momentos.

Por el mismo ciclista y por algunos campesinos de aquel lugar se le prestaron los primeros auxilios; pero, dada la magnitud del golpe, fueron infructuosos los que se le prestaron.

Por un auto que llegó después, al que había pasado el Sr. Coll, fué avisada la familia del malogrado joven, que residía en Palma, y el ciclista dió cuenta al Juzgado de Buñola, a cuya demarcación pertenecía el lugar del accidente. Unos y otros personáronse en el lugar del suceso desarrollándose la escena dolorosísima que es de suponer.

El señor Juez de Buñola, a quien correspondía instruir las diligencias propias del caso, certificó la muerte del Sr. Coll producida por la importancia de la herida en el pecho y ordenó el levantamiento del cadáver, cuyo traslado efectuóse al cementerio de aquella villa, en donde recibió al día siguiente cristiana sepultura en el panteón propiedad del señor Juez Municipal.

El miércoles de la presente semana se celebraron en la villa, de Andraitx, de donde era natural el Sr. Coll, solemnes exequias, que se vieron muy concurridas de amistades de la localidad, de Palma y de Sóller, prueba de la estima en que era tenido en todas partes, que se había granjeado por su carácter alegre y simpático.

Nos hacemos cargo del inmenso dolor que esta muerte tan prematura e inesperada habrá producido a su señora madre, D.<sup>a</sup> Isabel Palmer, a su prometida, nuestra paisana Srta. María Oliver, hermanos y demás familia, y para todos ellos pedimos el bálsamo de la cristiana resignación al mismo tiempo que elevamos nuestras oraciones a Dios para que acoja en su seno al alma del malogrado Sr. Coll, traspasado de este mundo en plena juventud y cuando la vida parecía sonreírle.

En el Puerto y en el edificio del «Hotel Marisol» ha sido colocado por la compañía del Ferrocarril un reloj para servicio del público.

Es de gran tamaño y de forma de los de bolsillo, teniendo esfera en ambos lados. Esta mejora ha sido muy celebrada.

Se está preparando para el domingo día 14 de este mes la fiesta escolar que ha de celebrarse en el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerense».

Consistirá en el reparto de premios a los alumnos y alumnas más aventajados de todas las escuelas y de los Certificados de Estudios Primarios a los que sufrieron exámenes ante la Junta local de Primera Enseñanza y resultaron de ellos merecedores.

Habrán también algunos números de gimnasia y de canto, y los párvulos serán obsequiados con pastas y confites.

Se nos dice que a este festival asistirá el señor Inspector Provincial de Primera Enseñanza, D. Juan Capó.

Entre los niños y niñas de esta ciudad reina gran entusiasmo, por cuyo motivo es de esperar que dicho acto se verá muy concurrido.

El viernes por la noche cayó sobre esta ciudad una verdadera plaga de hormigas voladoras, en un tan gran número como se había visto pocas veces.

El estar al aire libre cerca de una luz resultaba molestísimo; pero al día siguiente, afortunadamente, había ya la referida molestia desaparecido.

La Junta local de Primera Enseñanza ha terminado esta semana las visitas que con motivo de fin de curso ha girado a las es-

cuelas públicas y privadas de esta localidad.

Para conocer el estado de la enseñanza hemos interrogado a D. José Canals Pons, que ha presidido la Junta durante los días de visita, pero se ha negado a hacernos manifestaciones, limitándose a decirnos que la próxima semana la Junta emitirá informe y entonces tendremos completo conocimiento.

Vemos con satisfacción que las obras del edificio que se construye en la playa de la parte Sur de la ensenada de este puerto, conocida por *Arenal d' En Repic*, para Hotel sucursal del de «La Marina», avanzan con suma rapidez. Probablemente durante la próxima semana quedará ya cubierto. Esto no obstante, sería bueno se las imprimiera un mayor impulso todavía si es que ha de inaugurarse el establecimiento durante la presente temporada de baños, pues que ya nos encontramos de ella en pleno y queda aún mucho por hacer.

Según nos indicó el Sr. Lozano, concesionario del nuevo Hotel, dispondrá éste de unas veinte habitaciones, con sus correspondientes salones, y tiene el proyecto de dotarlo de todo el confort moderno para que los turistas que quieran permanecer en él largas temporadas no vayan a echar de menos las comodidades que en ese tranquilo aislamiento vengán a buscar.

Lo que es de aplaudir, y por ello merecen plácemes tanto el propietario del edificio, Sr. Castañer, que no repara en medios para que la construcción resulte apropiada, como el mencionado Sr. Lozano, que tan excelentes propósitos sustenta.

Esta mañana, en la Casa Consistorial ha tenido lugar el acto para reconstituir la Junta local de Informaciones Agrícolas, habiéndolo quedado en la siguiente:

**Presidente:** Señor Alcalde.  
**Vocales natos:** Cura-párroco, D. Rafael Sitjar; Juez Municipal, D. Ramón Escalas Deyá; Maestro Nacional D. Cristóbal Barceló Pons; Comandante del Puesto de la Guardia civil, D. Antonio Campins Morey; Inspector municipal de Higiene Pecuaría, D. Cristóbal Trias Roig.

**Vocales electivos:** D. Francisco Forteza Forteza, D. Juan Arbona Serra, don Amador Canals Pizá y D. Pedro Vicens Arbona.

Una vez constituida la Junta, se ha enterado de una comunicación del señor Ingeniero Jefe del Servicio Agronómico de esta provincia, mediante la cual manifiesta que haciendo uso de las facultades que le están conferidas, atendiendo al gran número de agricultores que integran este término municipal y considerando capacitada esta Junta local para dar por sí las totalizaciones de los resúmenes estadísticos, la releva de la obligación de exigir las declaraciones individuales a los agricultores, pudiendo la Junta por sí misma cumplimentar los datos estadísticos que se interesen.

El 29 de Junio último, por la noche, con ocasión de la festividad de San Pedro, vinieron a las manos en el Puerto, por fútiles y antiguos resentimientos, dos jóvenes, resultando uno de ellos con arañazos que apreció el médico titular D. Juan Marqués.

La Guardia civil intervino en el suceso y pasó atestado al Juzgado Municipal.

Sabemos que uno de estos días se celebrará juicio de faltas.

Al recomendar a nuestros lectores en la crónica de nuestro número anterior la casa comercial exportadora de frutos «Rabasa-Elias» recientemente fundada por nuestros paisanos los jóvenes D. Jaime Rabasa Valcaneras y D. José Elías Oliver, dijimos equivocadamente que lo había sido en Oliva, cuando debimos decir en Alcira.

Suponemos que quienes habíanse fijado en el anuncio publicado en la página 7.<sup>a</sup> de la misma edición, se dieron cuenta del error de la gaceta y lo subsanaron inconscientemente. De todos modos, valga la rectificación.

El calor ha aumentado considerablemente durante la semana que fine hoy, y de un modo especial en los tres últimos días. El termómetro nos señala una máxima de 30 grados y 2 décimas, pero la molestia causada por estas altas temperaturas ha sido más bien debida al ambiente bochornoso, con algo de humedad impropia de la presente estación, y, por estar cubierto el horizonte, a la falta de las brisas refrigerantes que tanto dulcifican la temperatura,

proporcionándonos en horas determinadas verdadero bienestar.

\*\*

Y con el aumento de calor ha aumentado también, como es natural, el movimiento de viajeros en los tranvías, pues que son en número cada día mayor las personas, lo mismo bañistas que simplemente paseantes, que van en busca de agradable frescor y aire salustífero a la orilla del mar. Contribuyen mucho a ello, indudablemente, las facilidades que da la compañía «Ferrocarril de Sóller» con el aumento del servicio y la economía que obtiene el público con los carnets de abono que ya desde el día primero del corriente mes están en vigor.

\*\*

Favorables a los terrenos de regadío destinados al cultivo de hortalizas son también las elevadas temperaturas actuales pues que, debido a éstas tal vez, ha sido mayor en el presente año la producción, en especial la de tomates, de cuyo rendimiento muéstranse satisfechos los propietarios y colonos que a dicho cultivo se dedican. También se espera serán igualmente abundantes y remuneradoras, en la consiguiente proporción, la cosecha de pimientos, berenjenas y melones, en las que se van especializando desde algunos tiempos a esta parte—sobre todo para esta última—las bien cuidadas fincas del llano del valle y en particular las de la cuenca del *Camp de sa Ma*.

Por exceso de original retiramos a última hora de la presente edición, entre otros artículos y gacetas, un artículo de la sección «El lector dice» titulado «Albricias» y firmado por «Un sollerense» y la sesión del Ayuntamiento correspondiente a la presente semana.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

De regreso de su excursión a diversas ciudades de la península y de su visita a las Exposiciones de Barcelona y Sevilla llegó el miércoles a esta ciudad nuestro apreciado amigo el Príncipe Salah-el-Din Fouad, con su señora nuestra paisana doña Antonia Vicens y el entusiasta deportista D. Isidro González.

Nuestros paisanos los esposos D. José Bauzá Pizá y D.<sup>a</sup> María García, con sus hijitos Lilí y Miguel llegaron a esta ciudad, el miércoles, procedentes de Burdeos, en donde tienen su residencia e importantes negocios, para celebrar la Primera comunión de su hijita y pasar en compañía de sus allegados una temporada de descanso.

Con igual objeto han regresado también a esta su ciudad natal, procedentes de Cerbère, los jóvenes esposos D. David March Rullán y D.<sup>a</sup> María Arbona Trias.

De Barcelona, donde habían ido para visitar la Exposición Internacional, regresaron el martes los maestros de albañilería y carpintería, respectivamente, D. Juan Casasnovas y D. Francisco Seguí.

Terminada la campaña de exportación de frutos salieron de Carcagente los esposos, D. Cayetano Pomar y D.<sup>a</sup> María Sidó Guirard, con su sobrina, la bella señorita Anita Pomar, dirigiéndose a Francia y luego a Barcelona, donde visitaron la Exposición, llegando a esta ciudad el martes último, con objeto de pasar aquí lo restante de la estación veraniega.

También el martes llegaron a esta ciudad para pasar al lado de sus familiares breve temporada nuestros antiguos y muy estimados amigos los esposos D. Francisco Ferrer Oliver y D.<sup>a</sup> Esperanza Frontera, con su nietecito, Francisco procedentes de Pau, en cuya bella población tienen su habitual residencia y sus negocios.

Procedente de Marsella vino el miércoles a esta ciudad el comerciante D. Jaime Coll Mayol, de la razón social «Coll, Michel y Casasnovas», quien en compañía de su distinguida esposa propónese pasar breve temporada de descanso en esta su ciudad natal.

De Alcira llegó el sábado último nuestro paisano y amigo D. Bartolomé Ozonas Deyá, en compañía de su distinguida esposa e hijos.

De Barcelona y con objeto de pasar entre nosotros el presente verano, como anualmente suelen hacerlo, llegaron ayer nuestro muy apreciado amigo D. Juan Pizá Bisbal y sus agraciadas hijas señoritas Antonia, Juana y Magdalena y simpática sobrina Srta. Carmen Ana. Había regresado recientemente de Arecibo (Puerto Rico) el Sr. Pizá, en cuya Antilla pasó larga temporada, por la que ansiaba ya venir a descansar en esta su tranquila y deliciosa ciudad natal.

Su distinguida esposa, la amable doña María Salicrup, quedó en Barcelona hasta después de los exámenes de su hijo Srto. Juanito, quienes se incorporarán a la familia en cuanto éstos se hayan verificado.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

El sábado último embarcaron para Barcelona, de paso para Belfort, en cuya ciudad,—donde tienen importantes negocios—propónese pasar el presente verano, nuestros distinguidos amigos los esposos don Juan Magraner y D.<sup>a</sup> Margarita Vicens, con sus simpáticas hijas Srtas. Florentina y Margarita.

Para Tarascón salió ayer de esta ciudad, para reunirse con su esposo, nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Arbona Vives e hijos, la distinguida señora doña Catalina Oliver Vicens.

Ayer regresó a Marsella después de haber permanecido breves días en esta ciudad al lado de sus padres, nuestro estimado amigo D. Antonio Castañer Alcover. Deseamos hayan tenido feliz viaje.

### BODAS

En la capilla de San Antonio de Padua, de la iglesia de los PP. Capuchinos, de Palma, se unieron con perpetuo lazo, anteayer, a las nueve de la mañana, el Teniente de Artillería D. Miguel Tomás Riutort y nuestra paisana la bella y simpática señorita Margarita Castañer Busquets, habiendo revestido la ceremonia religiosa la mayor solemnidad.

Vestía la novia elegante traje de seda blanco y el novio el uniforme de gala del referido cuerpo militar.

Con tal motivo nos complacemos en felicitar a los noveles esposos—a quienes deseamos en su nuevo estado dichas sin fin—y en hacer nuestra felicitación extensiva al padre de la contrayente, nuestro apreciado amigo D. Antonio, y a los demás familiares de ambos.

Nos enteramos por medio de atenta escueta que por correo recibimos días pasados, del proyectado matrimonio del distinguido joven D. Julián Martínez Ots y la gentil señorita María Estades Colom, paisana nuestra.

La ceremonia religiosa debió tener lugar en la capilla de la Virgen de Aguas Vivas, de la ciudad de Carcagente (Valencia), el próximo pasado jueves, día 5 del corriente mes.

Reciban por dicho motivo, los noveles esposos y sus familias respectivas, nuestro más cordial parabién, deseando a aquéllos eterna dicha en su nuevo estado.

### NATALICIO

Los jóvenes esposos D. Antonio Moll Vicens y D.<sup>a</sup> María Puig Morell han visto estos días completada su dicha con la venida al mundo de su primogénito: una agraciada niña, a la que se ha puesto por nombre Rosa Antonia.

El alumbramiento efectuóse con toda felicidad el miércoles, día 3 del mes actual.

Con motivo del fausto suceso felicitamos a los venturosos padres del angelito, y hacemos la felicitación extensiva a los abuelos y demás allegados.

### DOCTORADO

Con gran satisfacción nos hemos enterado de que, después de muy brillantes notas en todos los cursos, obtuvo el grado de Doctor en Medicina y Cirugía en la Universidad de Harvard (Estados Unidos) el joven estudiante D. Guillermo Marqués Muñoz, sobrino de nuestro Director don Juan Marqués Arbona, habiéndose celebrado el acto de la graduación con la grandiosidad propia del importante establecimiento universitario en que el imponente acto tuvo lugar. Y por los méritos adquiridos por el aplicado alumno ha conseguido poder hacer internado por un año en un hospital de Pennsylvania, en el que podrá practicar la cirugía, por cuya ciencia siente especial predilección.

Por el placer que esta grata nueva nos ha causado, comprendemos la satisfacción inmensa que ha de rebosar del corazón de

la madre amante en estos momentos, la distinguida dama D.<sup>a</sup> Monserrate Muñoz, y al mismo tiempo su pena por no poder compartir este singular placer con su malogrado esposo, D. Guillermo Marqués Arbona, que tanto, al ver el fruto conseguido con la aplicación de sus estudiosos hijos, hubiera gozado.

Al felicitar cordialmente al joven Doctor hacemos extensiva nuestra felicitación a su celosa madre y cariñosa hermana y a todos sus demás familiares.

#### VERBENA

El martes por la noche nuestros distinguidos amigos D. Pablo y Srta. Frieda Esch-Hoerle celebraron en su preciosa quinta «Casa Tibur» del *Camp Llarg*, una agradable verbena con la que obsequiaron a algunas de sus amistades, no a todas las que ellos hubieran deseado porque la capacidad del local en que se celebró no lo permitía.

Reunióse asimismo un considerable número de invitados, entre los que había una nutrida representación de la colonia alemana y de la buena sociedad de esta población.

El bello sexo estuvo también brillantemente representado por un grupo de preciosas señoritas, que lucieron sus ricos mantones y aportaron a la fiesta el encanto de su gracia y de su belleza.

El local en que tuvo lugar la animada reunión estaba adornado con sumo gusto, destacándose profusión de banderas alemanas y españolas. Fué también iluminado profusamente, llamando la atención buen número de faroles venecianos distribuidos por el jardín, produciendo muy buen efecto.

Amenizó la velada la «Orquestina Victoriana», dirigida por D. Gabriel Huguet, que graciosamente se sumó a la fiesta y tocó en ella lo mejor de su amplio repertorio.

Hicieron los honores de la casa la señorita Frieda y D. Pablo Esch, y el secretario de éste D. Carlos.

A los acordes de una alegre marcha estudiantil alemana penetraron en el recinto destinado a la fiesta los invitados, y seguidamente dió principio al baile de sociedad, que duró hasta bien entrada la noche.

Los señores Esch obsequiaron a sus invitados con pastas, helados, champagne, licores, cigarrillos y habanos y cuidó del *buffet* el dueño del «Hotel Marina», D. Julio Lozano.

Cerca de las dos dióse la fiesta por terminada, de la que se mostraron muy satisfechos cuantos a la misma habían asistido.

Por el éxito que alcanzó, felicitamos a los Sres. Esch-Hoerle, al mismo tiempo que les agradecemos la atención que tuvieron de invitarnos a la misma.

#### FIESTA INTIMA EN PARIS

Dícenos en carta particular el joven Antonio Torres, residente en la populosa capital de Francia, que el día 24 del pasado Junio fué atentamente invitado para asistir a la fiesta que dieron en su domicilio nuestros paisanos y apreciados amigos los noveles esposos D. Domingo Forteza y doña Catalina Bonnin, la que nos reseña para el SOLLER diciendo que asistieron a la misma unos treinta invitados, entre los cuales el bello sexo predominaba.

Se sirvió un espléndido *menú*, no faltando el rico champagne especialidad de la casa. Se brindó por la felicidad de los desposados y por la prosperidad del establecimiento de que son propietarios.

El salón comedor estaba adornado con delicado gusto, estando cubiertas las paredes con banderas españolas y francesas entrelazadas como signo de fraternidad de las dos naciones y con algunos otros detalles y atributos decorativos, por los cuales fueron felicitados sus autores, los empleados de la casa Juan Valls y Cosme Adrover.

Terminado el banquete, entretuvieron agradablemente a los concurrentes con sus cantos algunos de ellos, y luego se improvisó un baile. Entregado a las delicias de la danza el elemento joven, se prolongó esta fiesta íntima hasta la madrugada del siguiente día, quedando de ella y de las atenciones del Sr. Forteza verdaderamente encantados todos los que a ella habían asistido.

#### JUBILADO

A la situación de jubilado ha pasado, a petición propia, el cartero principal de la Estafeta de esta ciudad, nuestro antiguo y apreciado amigo D. Andrés Pizá Mayol, quien ha venido desempeñando este cargo durante muchos años a completa satisfacción de los distintos Administradores de Correos que se han sucedido en la mencionada estafeta desde que empezó a prestar

en ella sus servicios el señor Pizá y del vecindario con quien en el cumplimiento de su deber hubo de tratar.

Lo que con verdadera complacencia consignamos al dar hoy a nuestro amigo, por el premio que a la labor de toda su vida ha obtenido al cumplir la edad reglamentaria, cordial felicitación.

#### TRASLADO

Con fecha 1.º del corriente mes ha sido destinado a esta estafeta para prestar servicio, llenando la vacante producida por la jubilación de su señor padre, el joven cartero D. José Pizá Servera, quien, conforme ya dijimos al dar cuenta de su nombramiento, fué destinado a la Administración principal de Palma, en la que desde entonces venía prestando.

Por cuyo traslado, que comprendemos le habrá causado verdadera satisfacción, le felicitamos sinceramente.

#### MEJORÍAS

Se encuentra más aliviado del molesto antrax que desde hace unas semanas le retiene en su casa, nuestro particular amigo el Alcalde de esta ciudad, D. Antonio Castañer Bernat.

Nos alegramos de su mejoría y le deseamos total restablecimiento.

Mejora en la enfermedad que lo retiene en cama, nuestro apreciado amigo el Maestro nacional de la Escuela de Campanet, D. Juan Covas Capó.

Deseamos su total restablecimiento.

#### NECROLOGICA

En el colegio de las RR. MM. Escolapias de esta ciudad acabó sus días el sábado próximo pasado, festividad de San Pedro, la anciana Hermana Angeles de Santa Teresa, que desde el año 1884 ha permanecido aquí sin interrupción alguna, que sepamos. Llamóse en el siglo Teresa Saultéy Soler y era natural del pueblo de Mura, de la provincia de Barcelona. Contaba la edad de 74 años, que cumplió en Enero, pues que había nacido en el referido mes del año 1855, y era religiosa Escolapia desde 1883.

El mismo día de la defunción, por la tarde, verificóse la conducción del cadáver al Cementerio, con asistencia del Clero parroquial con cruz alzada y las alumnas del pensionado, de uniforme, presididas por el capellán del colegio, Rdo. D. Antonio Alcover, y el lunes por la mañana se celebró en la iglesia del Convento solemne funeral en sufragio del alma de la finada, al que asistió numeroso público.

Terminado el último responso, desfilaron los asistentes por ante las Autoridades locales, eclesiástica, civil y judicial, y la Comunidad calasancia, expresándoles su pesar por la pérdida que había ésta experimentado.

Descanse en paz la modesta Hermana Angeles, y reciban por dicha separación las RR. MM. que la sobreviven cristiana resignación.

### Vida Religiosa

En la parroquia filial de San Ramón de Penyafor, del Puerto de esta ciudad, celebróse el sábado último esplendorosa fiesta en honor del Príncipe de los Apóstoles, el glorioso San Pedro. Como preparación de la misma fueron cantadas Completas en la vigilia, y en el expresado día, en que conmemora la Iglesia el tránsito del invicto mártir de Jesucristo, cantóse con gran solemnidad la misa mayor.

Fué el celebrante el novel sacerdote Rdo. D. Nicolás Frau Jaume y por la escolanía y el pueblo, con acompañamiento de armonium, fué interpretada de un modo admirable la bella y siempre agradable *Misa de Angelis*. Después del Evangelio ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Queralt, O. M., quien tejió elocuente pánegrico del Santo festejado, y glosando el amor de éste a su divino Maestro y la firmeza de su fe, sacó atinados consejos para su auditorio, en su mayor parte compuesto de pescadores, como lo fué el que eligieron por Patrón y a quien, por lo mismo, deben procurar imitar en sus costumbres morigeradas y en su confianza en Aquel que está por encima del mar y de sus tempestades y domina con su omnímodo poder todos los elementos.

El altar mayor estaba adornado con plantas y flores y profusamente iluminado.

La concurrencia de fieles fué tanta, que resultó el templo insuficiente para contenerla, y lo mismo el atrio, que habían sido cubierto con amplio entoldado, llenóse por completo.

\* \*

También el domingo, o sea al siguiente día del de la reseñada fiesta, asistió al mismo templo de San Ramón de Penyafor numerosa concurrencia. Hubo misa cantada, a las nueve, en la que fué el celebrante el mencionado joven presbítero Sr. D. Nicolás Frau. El Vicario *in capite*, Reverendo Sr. Rado, anunció desde el púlpito, después de la relación del santoral de la semana y de las amonestaciones y oraciones de costumbre, que después de la elevación se cantarían un *Te-Deum* con motivo de la canonización de la Beata Catalina Tomás, de cuya Santa hizo la apología.

Y cantóse el referido *Te-Deum* en acción de gracias, por la escolanía y el pueblo, con acompañamiento de armonium, durante el cual permanecieron todos los asistentes en pie.

La fiesta que se celebró el domingo en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, en honor de los Sagrados Corazones de Jesús y de María, es la nota de más relieve, en lo religioso, de la semana actual. Consistió en Misa de Comunión general, a las siete y media, a la que asistieron numerosos asociados de la Institución de los SS. CC. y durante la cual cantó la escolanía con acompañamiento del órgano apropiados motetes.

Seguidamente fué expuesto el Santísimo Sacramento y se cantó la Misa mayor, en la que fué el celebrante el Rdo. Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Tomás, predicador del Triduo en los anteriores días de la oración de Cuarenta Horas, que en dicho templo se estaba celebrando desde el viernes anterior. Dicha escolanía interpretó acertadamente una bonita composición del Maestro Licio Réfice.

Por la tarde, concluyóse dicho Triduo, con sermón por el mencionado orador, verificándose seguidamente la procesión, que recorrió parte del claustro y del patio exterior del referido templo, y luego se cantó el *Te-Deum*, después de lo cual efectuóse la reserva de S. D. M.

A todos los actos constitutivos de la solemnidad mencionada asistieron numerosos fieles.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Menos considerable que de ordinario fué la concurrencia que asistió a las funciones cinematográficas que tuvieron lugar en este local el día de la festividad de San Pedro, debido, sin duda, a las fiestas que se celebraron en el Puerto; y fué una lástima, porque en aquéllas proyectóse un escogido programa que mereció la aprobación de las personas que lo vieron.

Lo integraban las películas de la casa «Ufa» *Ensueño de paz*, interpretada por el reputado actor Tom Moore, y la divertida comedia «Ufa» *Vacaciones*, que lo fué por la traviesa actriz Lilian Harvey y por el galán Harry Halm. Una y otra, y cada una en su género respectivo, fueron verdaderas notabilidades y en conjunto formaron un excelente programa de los que tanto éxito obtienen en la presente temporada.

Principalmente *Vacaciones*, obtuvo un verdadero triunfo, porque a su excelente interpretación unía un fino argumento, que la convirtió en una de esas preciosas operetas de la «Ufa» que cuentan con tantos devotos. La gracia de la gentil muñequita berlinesa es tan expansiva que a la fuerza toda producción que ella ilumina con su belleza ha de resultar u a gran película.

Al día siguiente, domingo, ofrecióse un nuevo programa, formado por la comedia *¿Cuál de los dos?*, y por la renombrada producción *La rue de la Paix*.

La primera fué una monótona cinta de factura algo antigua, que llegó a restar importancia a la película base del programa, por su excesivo metraje y por lo lento de su acción. Estaba interpretada por William Haines y pertenecía a la «Procine».

En cambio, la segunda fué una notable producción que mereció generales elogios. Presentada con una justa propiedad, nos dió una idea exacta de los grandes modistos de la famosa calle parisina y de sus talleres de puertas adentro. Con un argumento sentimental y sumamente interesante y una interpretación bastante entonada, formóse esta bella producción que constituyó en definitiva un nuevo éxito para la Empresa. Destacó la labor de Malcom Tod en su rol de galán y la de León Mathot, en el de seductor. La actriz Andrée Lafayette, muy bella pero no todo lo expresiva que requería su interpretación de la «midinette» modelo, y Armand Bernard

exagerado en la interpretación de su personaje azaz convencional.

\* \*

El jueves, ante la considerable concurrencia de costumbre, proyectóse un interesante programa popular formado por el drama del Oeste *Los hijos del otro*, interpretado por el famoso caballista Harry Carey (Cayena) y por la tercera jornada de la notable serie *La portera de la fábrica*, que tanto éxito viene obteniendo.

\* \*

Siguiendo la serie de grandes films que vienen pasándose en este local durante la presente temporada estival, esta noche corresponde estrenarse la extraordinaria producción, fina e intensamente sentimental, *¡Adiós, Juventud!*, de las Selecciones Gaumont «Diamante Azul».

En esta deliciosa película la genial actriz Carmen Boni, conocida de este público por su feliz interpretación de *¿Chico o chica?*, realiza una enorme labor artística que la eleva al pináculo de la celebridad. La conocida novela de S. Camacho y Niño Oxillo, que nos diera a conocer María Jacobini en una de sus primeras creaciones, revive de nuevo en esta nueva incorporación al arte mudo con toda la fuerza de su bello y delicado argumento y la esplendidez de la moderna cinematografía.

La cinta, que es un canto a la vida bulliciosa e inquieta del estudiante, y en la que se condensan todas las vibraciones, todos los deslumbramientos e ideales de la época estudiantil, hará desfilar de nuevo ante nuestra vista en brillante sucesión toda una serie de escenas sacadas de la vida real, con sus alegrías y sus dolores, y pondrá un punto de emoción en los espectadores al hacer reverdecir por breves momentos la visión de los años floridos de la juventud.

Esta obra es una de las más sentimentales que se han llevado a la pantalla, y el hecho de que se haya filmado de nuevo, no obstante haberse hecho una edición que hoy resultaría incompleta y anticuada, demuestra toda la intensidad dramática y toda la belleza que contiene.

De complemento de programa se proyectará otra película de la Exposición de Barcelona que, a pesar de su coste, la Empresa no ha vacilado en añadir al programa con objeto de corresponder a la confianza con que el público la distingue.

\* \*

El jueves tendrá lugar la acostumbrada función de entre semana, y para el sábado siguiente anunciase la interesante superproducción de la renombrada marca «Ufa», *La moderna Dubarry*, de la que es su principal intérprete la bella y escultural María Corda y el renombrado actor Jean Bradin.

Y para la otra semana se anuncia otro acontecimiento con la proyección de la moderna producción «Metro Goldwyn» *El demonio y la carne*, genial creación de Greta Garbo, John Gilbert y Lars Hansen.

## Casa Terrasa

GRAN BARATURA

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 7.—A las siete y media, Misa de comunión para la Archicofradía del Divino Niño Jesús de Praga; después de la Misa se cantará un *Te-Deum* al Divino Niño a intención de una devota persona. Por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Divino Niño.

Lunes, día 8 —A las seis y media, durante la Misa conventual se practicará el ejercicio propio del día en honor de la Inmaculada Concepción.

Sábado, día 13.—Durante la misa conventual se empezará un Triduo dedicado al Bto. Pompilio a intención de una devota persona y al día siguiente, 14, se cantará una misa en honor de dicho Beato.

### Se venden las siguientes fincas

Casa de Ca'n Guitarró junto al molino de Ca'n Pentinat —Un olivar y bosque situado en el Coll.—Un olivar en la Figuera.—El huerto de Ca'n Guitarró situado en la calle de Isabel II.—Y una casa y corral de 43 destres y 6 minutos de agua en la calle de Isabel II, n.º 80.

Informes: calle de Ramón Lull, 82

## LA ALIMENTACIÓN

El más lamentable de los errores es creer que la mujer, dedicada al cuidado del hogar y de la familia, no necesita una cultura tan extensa como la que se dedica a la enseñanza o al desempeño de un empleo. Por el contrario, para ser directora del hogar se necesita mayor suma de conocimientos, múltiples y variados, más difíciles de poseer que si se especializa en un solo ramo.

Sólo para dirigir la alimentación necesita ya la mujer una sólida base de cultura. Nuestros organismos se gastan en el continuo trabajo orgánico y reclaman imperiosamente la reparación. Las sustancias que reconstituyen los órganos son de dos clases: las materias azoadas y albuminosas y las sales minerales.

Cuando la nutrición no es suficiente y los alimentos son incompletos sobreviene la delgadez y la anemia, las fuerzas desaparecen y el cuerpo está más expuesto a todas las enfermedades.

El hombre debe consumir al día 15 gramos de ázoe y 250 de carbono. Así es que hace falta emplear un régimen que no sea exclusivamente vegetal ni exclusivamente carnívoro. En el primer caso, para absorber los 15 gramos de ázoe, se necesita absorber exceso de carbono.

En la práctica es absolutamente imposible determinar la proporción de ázoe, carbono y sales minerales de cada alimento; pero se puede exponer el principio siguiente: «La alimentación debe ser lo suficientemente variada para que todos los elementos necesarios a la nutrición sean en un tiempo relativamente corto introducidos en la corriente circulatoria».

Muchas de las enfermedades que afligen a la familia tienen origen en una alimentación mal dirigida. Mujeres que quieren economizar en la alimentación, para permitirse otras comodidades, dan origen a que se declaren los suyos la anemia, la tuberculosis y la consunción.

En cambio, otras, que dan pábulo a un apetito desordenado, son culpables de que los suyos contraigan enfermedades del estómago y padezcan artritis o diabetes.

Hay que tener en cuenta, para la alimentación, la edad, el sexo y las ocupaciones de cada uno. Si un hombre fuerte, joven, que hace considerable gasto de sus fuerzas, puede tomar vinos generosos y viandas succulentas en gran cantidad, los niños y los viejos necesitan otra alimentación más en armonía con su naturaleza, y el hombre y la mujer sedentarios han de usar los alimentos con más moderación que los que hacen vida activa. Hay una regla de proporción entre el trabajo digestivo y las fuerzas de cada individuo.

Es un error creer que un niño puede comer carnes sanguinolentas en cantidad y beber vino puro. Este régimen dificultaría su desarrollo, haciéndole delgado y raquítico.

Un niño, en su crecimiento, necesita reponer a cada momento los gastos de su organismo. Con pan, féculas, un poco de vino ordinario y mucha agua hallará los principales elementos. No se debe imponer a su estómago un trabajo excesivo. Una cosa muy recomendable es dar mucho azúcar y mucho dulce a los niños.

Los ancianos necesitan una alimentación ligeramente excitante, que en poco volumen sea abundante en materias reparadoras. Carnes blancas, pescados finos, buenos caldos, leche, huevos, legumbres cocidas y vino agüado. Es excelente también el azúcar.

Desde luego hay que tener en cuenta que me refiero a personas en perfecto estado de salud. Hay enfermedades en las que es necesaria la abstención de carnes, de féculas, de azúcar o de huevos. En caso de esas alteraciones de salud es el médico el que debe fijar el plan de alimentación, y a la mujer le toca el hacerlo observar fielmente. Una de las cosas que más daño hacen es que la mujer se permita opinar sobre el plan del doctor y deje de cumplirlo con exactitud.

También hay que saber la manera de aderezar las comidas.

Es un error creer que las carnes asa-

## PARA ELLAS...

das son más alimenticias que las cocidas. Si un estómago está debilitado por la enfermedad es conveniente presentarle el jugo y la sangre, que casi instantáneamente absorbe; pero si goza buena salud es igual la carne asada o cocida. Lo que hay que tener en cuenta es si se desea que los principios alimenticios queden en la carne o en el caldo o la salsa. En el primer caso se echa la carne en el aceite o en el agua hirviendo a fin de que se cuaje en ella la albúmina. Si se quiere que queden en el caldo se pone en agua fría, para que la vaya soltando dulcemente con un calor moderado.

Hay quien suprime por completo los condimentos creyéndolos perjudiciales, cuando, por el contrario, excitan el gusto y las secreciones del estómago y de los intestinos, ejerciendo así una acción saludable.

Las especias se clasifican en tres grupos: las que despiertan el apetito por su aroma, las que excitan la actividad de las funciones digestivas y las que obran como calmantes sobre el organismo.

La sal es un condimento universal que se emplea tanto en los pueblos salvajes como en los civilizados. Evita la putrefacción de los alimentos y nutre los líquidos de nuestro cuerpo, de los que forma parte. En algunas enfermedades se necesita suprimirla. En los regímenes para adelgazar hay que disminuir la sal. Bastaría aumentar ésta para que el régimen no diera resultado.

La cebolla es rica en azufre y mucílago y sobre todo antiséptica y laxante.

El ajo es vermífugo en alto grado; el perejil, y el apio, aperitivos, pero no se pueden usar la raíz ni el cogollo del perejil, que pueden producir intoxicaciones.

La angélica, el anís y el comino son tónicos estomacales. El laurel es sudorífico y antiséptico. La pimipinela, astringente y diurética; el estragón, vermífugo; el jengibre y el azafrán, estimulantes, y la mostaza, tónica y antiscrofulosa.

Con los condimentos exóticos hay que tener cuidado, pues pueden producir irritaciones. La pimienta estimula las funciones del estómago; los clavillos son estimulantes y antisépticos; la nuez moscada tiene propiedades calmantes; la canela es digestiva.

Con estas indicaciones las señoras pueden pensar en el plan de alimentación que deben seguir.

No es ocioso también el modo de ordenar las comidas, desde el punto de vista de la higiene.

El desayuno, que acostumbra ser una ligera taza de café con leche, o de chocolate, con un poco de pan o unos bizcochos, debería ser, por el contrario, la comida más fuerte del día.

Después del sueño y del largo ayuno de la noche el organismo está ansioso de asimilar alimento. Levantándose temprano para dedicarse al trabajo se debe comer bien a fin de desarrollar las calorías suficientes. Debe, pues, hacerse un desayuno de tenedor. Huevos, jamón, carne, pescado, café con leche y mantequilla. El clásico desayuno de los holandeses, que tienen tan gran noción de las teorías alimenticias. Así el hombre va bien preparado a la oficina; el niño, al colegio; la mujer, a sus quehaceres; el paseante, a su ejercicio.

Luego, la comida de mediodía debe ser también de alimento, y por la noche bastará una ligera colación al irse a acostar. Es decir, lo contrario de lo que en España suele hacerse.

También debe cuidarse de no tomar ninguna comida sin tiempo suficiente para hacer la digestión de la anterior. El tiempo que un estómago sano tarda en digerir los alimentos es, para el arroz, una hora; la sopa de pastas, 1'30; la tapioca, 1'45; trucha o salmón o lenguado, 1'20; leche cocida y huevos crudos, 2; leche sin cocer y huevos fritos, 2'15; aves cocidas, 2'30; vaca cocida y ostras, 2'45; huevos

blandos y vaca asada, 3; pan, vaca asada, queso y huevos duros, 3'20; aves asadas y tocina, 4'30; ternera y carnero asados, 4; jamón, 5; manteca de vaca y carnes saladas, 5'30. La digestividad de las legumbres no pasa de dos horas.

La variedad en la comida, el interesarse por que sea agradable y despierte el apetito es cosa indispensable para la buena dueña de casa. Con un mismo presupuesto, por modesto que éste sea, se puede hacer una comida apetitosa e higiénica.

La que ofrece a los suyos una buena alimentación, dentro de los medios de que dispone, en mesa limpia y adornada, y sabe dirigirla para que la reunión de todos en la mesa sea grata, apacible y correcta, se salva a esa gran responsabilidad que todas las mujeres tienen y de la cual muchas no se dan cuenta, como depositarias de la salud y del bienestar de la familia.

COLOMBINA.

## DE HIGIENE Y BELLEZA

### Los polvos de arroz

Las mujeres más rigoristas en materia de coquetería, que rechazan aún el empleo de las cremas de belleza, admiten, sin embargo, el uso, más o menos moderado, de los polvos de arroz. Naturalmente que, según el estado de sus bolsillos, no emplean todas los mismos productos. Algunos, por su elevado precio, son privilegio de las personas bien acomodadas; pero se puede asegurar que el uso de los polvos de arroz, de mejor o de peor calidad, se ha generalizado entre todos las clases sociales.

¿De qué se componen los polvos de arroz? Regularmente, como su nombre indica, deberían ser fabricados con almidón de arroz; pero este producto da unos polvos que se caen y tienen poca adherencia; y la cualidad principal de unos buenos polvos higiénicos es sostenerse bien sobre la piel, no impidiendo las funciones de transpiración. Por eso se prefiere generalmente emplear en las especialidades conocidas el almidón de trigo, que realiza estas condiciones. Se puede,

naturalmente, asociar a él, sin destruir sus cualidades, el talco, la magnesia, el óxido de cinc y otros. Pero es absolutamente necesario rechazar los polvos minerales a base de yeso, de alabastro, de bismuto o de albayalde, que entran en la composición de ciertos productos vulgares y baratos. Estos obstruyen los poros de la piel, se oponen a la respiración normal de la dermis y son con frecuencia la causa de esa dilatación especial de los poros que da a la epidermis el aspecto de una cáscara de naranja.

Actualmente se venden en los comercios polvos de colores variados, y algunas personas acostumbran escoger el color que forma un contraste extraño con la coloración natural de su cutis. Una mujer que padezca barros comerá un error utilizando polvos de color de rosa, que le darán un tinte violáceo. En general, también se debe evitar el uso de polvos demasiado amarillos o demasiado blancos. Esto es cuestión de tacto y de buen gusto.

¿Cómo debéis empolvaros para salir a la calle? En seguida de haberse emjabonado, hacerse la *toilette con cold cream*, pasándose después por el rostro varios trozos de algodón hasta que el último quede limpio. Aplicar luego una capa de buena crema, no dejando más que la cantidad suficiente para que el cutis quede ligeramente grasiento, y colocar encima, abundantemente, los polvos, limpiando los luego con un algodón seco. Se debe evitar el empolvarse con exceso. Todo debe ser sobrio, discreto, digno de una mujer consciente de su elegancia y distinción.

DR. MESTADIER.

## CUEVAS DELS ESTUDIANTS

### Gran rebaja de precios

Durante la presente Primavera y Verano

Con el fin de dar facilidades para que puedan ser visitadas por todas las clases sociales estas maravillosas cuevas *dels Estudiants*, se ha establecido una importante rebaja de precios.

Todos los domingos y días festivos, de 3 a 8 de la tarde, regirán los siguientes precios:

De cinco a diez personas, 1 pta. por persona.

De once personas en adelante 0'80 ptas. por persona.



Si necesario es cuidar de los hijos, más han de cuidarse los padres que son su apoyo y sostén.

Todos los individuos que componen la familia deben combatir con rapidez cualquier síntoma de debilidad para alejar los peligros de la anemia, el raquitismo, la consunción, la neurastenia, etc., terribles enemigos de la felicidad del hogar. El Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

es el más activo de los reconstituyentes y el indicado para conseguir fortaleza y salud.

Cerca de 40 años de éxito creciente

Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.

# TEATRO VICTORIA

Las Selecciones Gaumont «Diamante Azul» presentan esta noche y mañana:

## ¡ADIOS, JUVENTUD!

Popular comedia sentimental de S. Camacho y Niño Oxilio que el "metteur-en-scène," Augusto Genina, ha transformado en la más exquisita, la más incomparable y la más encantadora de las películas.

### CARMEN BONI

el nuevo ídolo de los públicos conducido al pedestal de la celebridad por su preciosa creación en ¿CHICO O CHICA? se consagra definitivamente con ¡ADIOS, JUVENTUD! en una de las divinidades más adorables de la Cinematografía.

COL·LABORACIÓ

## Cronicó de Biniaraix

(Continuació)

Mes per tocar lo acte de vende dela aygo de este any y delo antecedent, setse sous.

Mes per refresch del dia dela venda de la aygo sis sous.

Mes per la charitat de 83 missas que han celebrat los Preveres dela Parroquial dela present vila en los Diumenges y festas a rao de 4 sous 6 diners himporta devuyt lliures tretse sous 6 diners.

Nota delo que he pagat per la Iglesia de Biniaraix en lo any 1714 a conta dela aygo que suma 47 lliures 7 sous.

Primo per tocar lo acte dela venda vuyt sous.

Mes per rafresch sis sous.

Mes per pólvora y rafresch per la festa, dotse sous.

Mes per emblancar la Iglesia de paleta per Mestre, Manobra, cals y guix quatorse lliures.

Mes per la charitat de 80 missas que han celebrat los Preveres dela Parroquial de la present Vila a rao de 4 sous 6 diners himporta devuyt lliures.

Mes per hembatumar lo arch y portal de la Sacrestia una lliura quatorse sous.

Mes per sera per dir missa, una lliura tres sous sis diners.

(1715)

Primo per un camis, Amit y Cingulo, quatre lliures 16 sous.

Mes per un escaló de pedra tres lliures.

Mes per la charitat de 74 missas setse lliures tretse sous.

Mes per adobar la casulla vermella y morada una lliura devuyt sous.

(1717)

Primo per manuderies com es, canadellas y platet sis sous.

Mes per una palia per los peus de Nostra Sra. per la festa, una lliura quatre sous.

Mes per la charitat de 78 missas himporta desset lliures onse sous.

(1718)

Primo per trast que he comprat a Juan Tieta per fer la Capella del Roser, set lliures.

Mes he pagat per la charitat de 37 missas los Preveres en dit Horatori, setse lliures vuyt sous y sis diners.

(1719)

Primo per renovar las atxes qui serveixen per quant vé al viatich dues lliures setse sous.

Mes per pagar a los Preveres de la present Vila per la charitat de 72 missas que han celebrat en dit Horatori setse lliures quatre sous.

Mes per cals cavar terra y fer mescla per la capella quatre lliures quatre sous.

(1725)

Primo per la charitat de 50 missas que han celebrat los Preveres de la Parroquial onse lliures 5 sous.

Mes per la charitat de 20 missas quatre lliures deu sous.

Mes he pagat per la visita y Inventari del Ilm. Sr. Dn. Juan Fernández Zabate tres lliures.

Mes per la charitat de 10 missas dues lliures sinch sous.

(1739)

Per los Manobras y per fer fonaments de la obra que se ha comensada de lo presbiteri deu lliures.

(1740)

Per dos polls per la taulada una lliura dos sous.

Per feyna de la obra, deu lliures onse sous.

Per sere filera dotse sous.

Per la obra de la Iglesia teulas y altres coses, dotse lliures.

(1741) Mes he pagat per lo presbiteri a Mestre Juan Llabrés, picapadrer de diners procehits de la aygo, tretse lliures.

(1742) Per la feyna de la obra set lliures. Mes per la segona visita de su lustrísima Pañellas, una lliura desset sous.

(1743) Per la feyna de la obra, esto es: Mestre Manobras y Cordes vuyt lliures deu sous.

Mes per sinch llenyams per cubrir la teulada tres lliures sinch sous.

(1744) Per feyna que han feta a la obra

los qui tenen part de dita aygo, dues lliures sis sous.

Per 2 llenyams per cubrir lo presbiteri una lliura sis sous.

Mes per lo gasto de la obra de la Iglesia, de dit any, onse lliures.

Mes per treurer mares per las 1 y 2 voltas, picarlo he pagat 13 lliures nou sous.

(1745) Per aportar terra per la obra, tres lliures.

Per cavar dita terra he compassat una lliura dos sous.

(1746) Per gasto de la obra de dita Iglesia dels diners de dita aygo per Mestre y manobras, quatre lliures.

Mes per dues jasseras de hom per la obra compassadas ab un quite aygo, dues lliures quatre sous.

Servicio de transporte decenal regular y fijo entre los puertos de Barcelona y Sóller por el magnífico pailebot a motor

## SAN MIGUEL

Salidas de Sóller: Los días 2, 12 y 22 de cada mes.

» « Barcelona: » » 7, 17 y 27 » » »

Consignatario en Barcelona: D. JOSE GILABERT - Cristina, 6

Encargado del despacho en Sóller: D. ANTONIO PIÑA - San Juan, 14

## Maison RABASA-ELIAS

ALCIRA (Valencia)

EXPORTATION D' ORANGES, MANDARINES & CITRONS

Télégrammes RABELIAS-ALCIRA

(1747) Per feyna de la obra ab compàs dels qui tenen aygo quatre lliures sis sous.

Mes per cals per la obra sis lliures.

Mes per picar y posar los peus drets y per cals. tretse lliures.

(1748) Per feyna per la obra ab compàs una lliura devuyt sous.

Mes per la visita de su Il·lma. Zapeda dues lliures.

Per an llenyam per la teulada, tretse sous.

(1749) Per la obra esto es llenyam y

altres coses de diners de dita aygo tres lliures.

Per dos peus drets treurer las pedras y picarlas, quetorse lliures devuyt sous.

(1750) Per un palis de calamandria quinse sous.

Per picar los dos peus drets nou lliures.

Per sere fillera devuyt sous.

(1751) Per fer lo trispol dela Iglesia, esto es: cals passar la mescla piconar y Mestra set lliures deu sous.

(Continuarà)

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líticas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

Fábrica de Turrone, Bombones, Chocolates, Caramelos,  
Confituras, Dulces, etc.

de

**Hijos de Antonio Esteva y Oliver**

Provedores de la Real Casa

CASA FUNDADA EN 1870

**PALMA DE MALLORCA**

Representante en Sóller: **JUAN PUIG RULLAN**

Agente Comercial Colegiado

Rectoría, 11

**JABONES EL NIDO**  
SON LOS QUE USTED DEBE PREFERIR



JABÓN COCO EXTRA PARA TOCADOR  
JABONES PARA USOS DOMÉSTICOS  
TODOS DE PUREZA GARANTIZADA



El único restaurador que debieran conocer todas las madres

**JARABE DE HIPOFOSFITOS VINCI**

para ayudar y favorecer el normal crecimiento de sus pequeños

Una cucharadita de este preparado, diluida en una copa de vino rancio y seco, constituye una exquisita bebida que los niños toman con verdadero deleite.

Nota importante: Deje de ser legítimo el Jarabe cuyo frasco y caja no lleven los precintos del Laboratorio Vinci.

**SPÉCILITÉ POUR WAGONS COMPLETS**

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

**HALLES CENTRALES DE PARIS**

COMMISSION — CONSIGNATION

**MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>**

Société à Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.<sup>er</sup>)

**FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES**

d'Espagne, d'Algérie et du Midi

Telegrammes: BERNA PRIM-PARIS

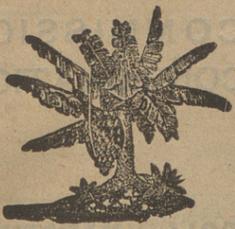
EXPEDITIONS DE FRUITS, PRIMEURS, LEGUMES

Spécialité pour pêches, abricots, bigarreaux,  
melons, hollandes, tomates,  
etc., du Roussillon

**Maison Jacques Castagner**

15, RUE DES VILLAS **PERPIGNAN** PYR ORIENTALES

Adresse télégraphique: FRUTERO PERPIGNAN.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

**EMBALLAGE SOIGNÉ**

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

## Transports & Douanes

Ancienne Maison Antonio Mayol y Martial Maillol

### MARTIAL MAILLOL & FILS Succ.<sup>rs</sup>

**CERBERE, (P. O.) - HENDAYE, (B. P.)**

SIEGE SOCIAL **CERBERE (P. O.)**

Sérvise spécial pour le transbordement de fruits et primeurs

MAISONS A	HENDAYE	-	B. P.
	SETE	-	Herault
	PORT-BOU	-	Espagne.
	IRUN	-	»
	BARCELONA	-	Flasaders, 42 »

**TELEPHONES**

CERBERE, 39  
HENDAYE, 201  
SETE, 4-41  
BARCELONA, 2173. A.

**TELEGRAMMES**

CERBERE }  
HENDAYE } MAYOL  
IRUN }  
SETE } — RUMA  
BARCELONA } — BANANAS

### FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
21-18

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

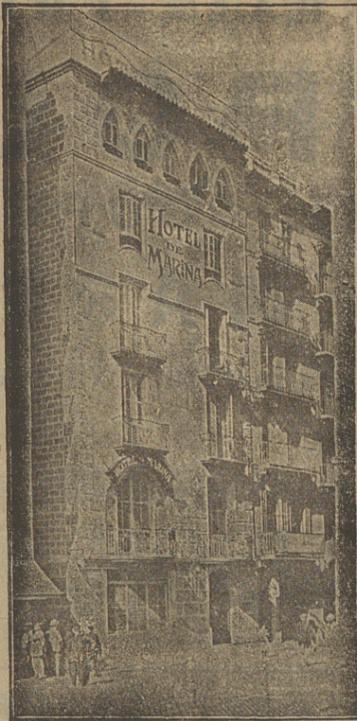
## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CASA CENTRAL  
CERBERE }  
CETTE }  
PORT-BOU }  
VALENCIA }  
**MASSOT**

**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA



LA DIRECCIÓN DEL  
**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION ... CONSIGNATION TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## Exportación de Pasas de Málaga

# BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de **PABLO DELOR**

**MÁLAGA** (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE: **MAISON "VALENCIA,"** 38, Cours Saleya  
**NICE**

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**2. Rue Crudère. - **MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

Importation

MAISON FONDÉE EN 1872

Exportation

Expéditions des fruits, légumes, primeurs  
pour la France et l'Étranger

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

**JOACHIM PASTOR** Successeur Propriétaire

16, Rue des Haies - TARASCON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse télégraphique

Jopastor Tarascon - sur - Rhone

Telephone 94

Por cause d'autonomie le pre  
nom Joachim est de rigueur.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 17

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono:

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère,  
Téléphone Cette, 3.08Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.